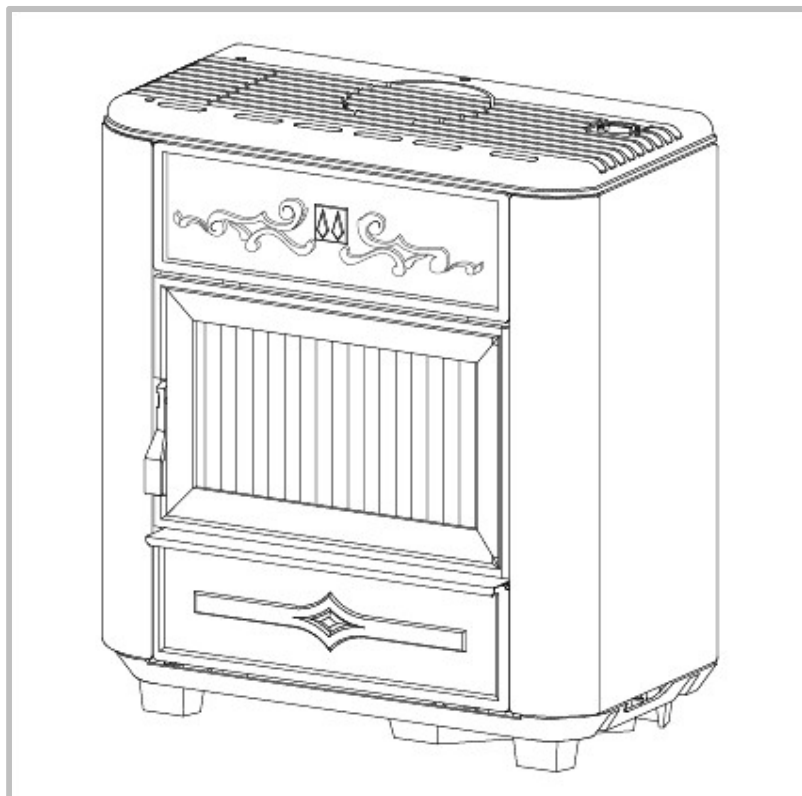


# Horizon

Poêle à combustible liquide

**Réf. 174 10 48**

(NF EN1)



Présentation du matériel

Instruction pour l'installateur

Instruction pour l'utilisateur

Pièces détachées

Certificat de garantie

Document n°1031-6 ~ 16/12/2004



## Notice de référence

à conserver  
par l'utilisateur  
pour consultation  
ultérieure.

**FRANCO BELGE** 

"La chaleur en toute confiance"

127<sup>ième</sup> RIF,15  
BE 5660 MARIEMBOURG

Matériel sujet à modifications sans préavis.  
Document non contractuel.

FRANCO BELGE vous félicite de votre choix.  
 Certifiée ISO 9001, FRANCO BELGE garantie la qualité de ses appareils  
 et s'engage à satisfaire les besoins de ses clients.  
 Fort de son savoir-faire de plus de 75 ans,  
 FRANCO BELGE utilise les technologies les plus avancées dans la conception  
 et la fabrication de l'ensemble de sa gamme d'appareils de chauffage.  
 Ce document vous aidera à installer et utiliser votre appareil,  
 au mieux de ses performances, pour votre confort et votre sécurité.

## SOMMAIRE

<b>Présentation du matériel . . . . . p. 3</b>	
Colisage . . . . . p. 3	Descriptif de l'appareil . . . . . p. 3
Matériel en option . . . . . p. 3	Principe de fonctionnement . . . . . p. 4
Caractéristiques générales . . . . . p. 3	
<b>Instructions pour l'installateur . . . . . p. 5</b>	
Avertissement pour l'utilisateur . . . . . p. 5	Vérification et mise en service . . . . . p. 7
Le local d'implantation . . . . . p. 5	Réglage des débits de combustible . . . . . p. 7
Conduit d'évacuation . . . . . p. 5	Dépression de la cheminée . . . . . p. 8
Montage des pieds de réglage . . . . . p. 6	Pression de fermeture de la porte . . . . . p. 8
Conduit de raccordement . . . . . p. 6	Entretien de la cheminée . . . . . p. 8
Mise de niveau . . . . . p. 6	Démontage de la chicane . . . . . p. 8
Réservoir externe ou distant . . . . . p. 7	Dépose du brûleur . . . . . p. 8
<b>Instructions pour l'utilisateur . . . . . p. 9</b>	
Combustible . . . . . p. 9	Arrêt . . . . . p. 10
Remplissage du réservoir intégré . . . . . p. 9	Conseils importants . . . . . p. 10
Allumage . . . . . p. 9	Entretien du poêle . . . . . p. 10
Conduite de la combustion . . . . . p. 10	Causes de mauvais fonctionnement . . . . . p. 12
<b>Pièces détachées . . . . . p. 13</b>	

**Cet appareil est conçu pour brûler du combustible liquide en toute sécurité,  
ATTENTION  
une mauvaise installation peut avoir de graves conséquences. Il est recommandé de faire  
appel à un professionnel qualifié pour son installation.**

# 1. Présentation du matériel

## 1.1. Colisage

- 1 colis : Poêle

## 1.2. Matériel en option

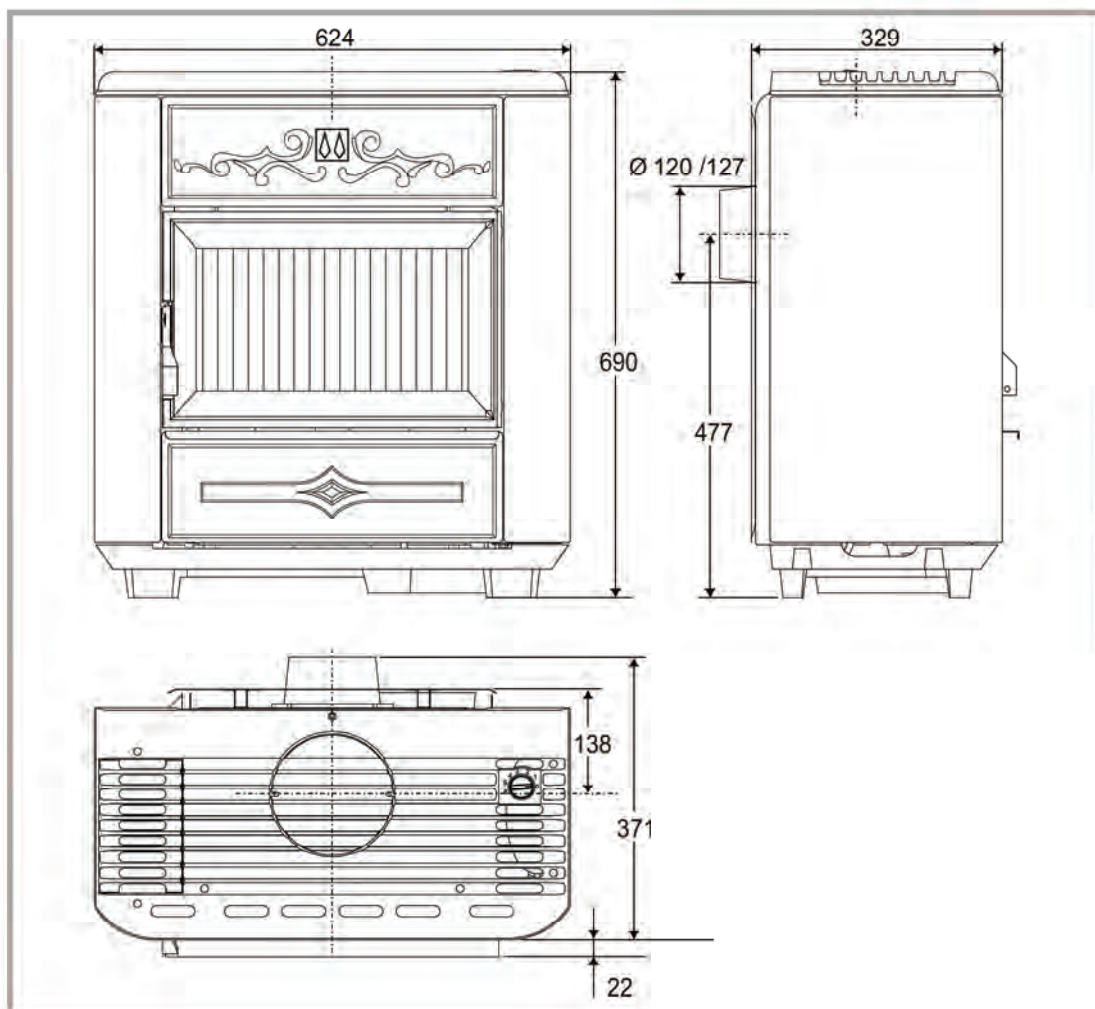
- Bac de récupération
- Dossieret

## 1.3. Caractéristiques générales

<b>Référence</b> . . . . .	<b>174 10 48</b>
Puissance calorifique nominale . . kW	9,5
Volume chauffé . . . . . m <sup>3</sup>	265
Consommation de combustible	
à l'allure MAXI . . . . . litre/h	1,13
à l'allure MINI . . . . . litre/h	0,25
Dépression de la cheminée requise	
à l'allure MAXI . . . . . Pa	16
à l'allure MINI . . . . . Pa	8
Contenance du réservoir . . . . . litre	10
Poids . . . . . kg	60

## 1.4. Descriptif de l'appareil

Poêle à combustible liquide avec brûleur à vaporisation raccordé à un conduit d'évacuation des produits de combustion. (Norme NF EN1)



*Figure 1 - Dimensions en mm*

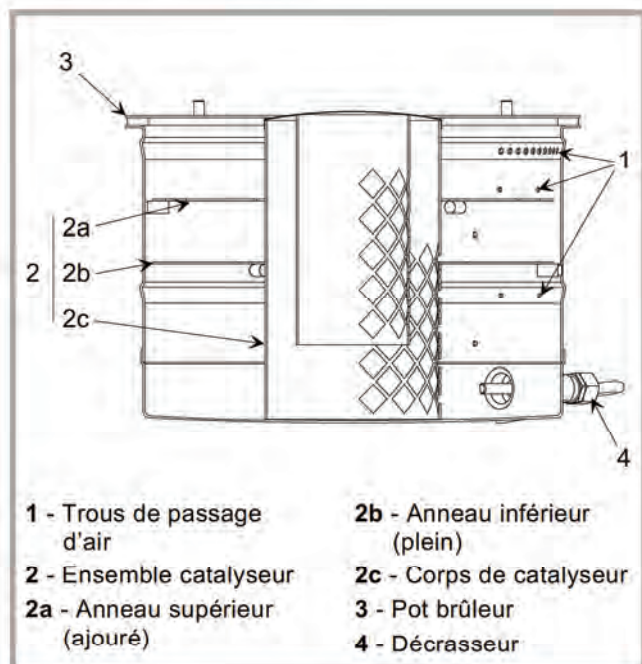


Figure 2 - Brûleur

### 1.5. Principe de fonctionnement

La diffusion de la chaleur s'effectue par rayonnement au travers de la vitre et par convection au-dessus du poêle. Le réglage d'allure s'effectue par commande manuelle sur le débit de combustible au brûleur.

Le poêle est équipé d'un brûleur à vaporisation à tirage naturel (fig. 2). Le combustible est amené vers le fond du brûleur où il sera allumé manuellement. La chaleur produite par la flamme élève la température du brûleur à un niveau suffisant pour vaporiser le combustible. Le combustible brûlera uniquement à l'état gazeux et non liquide.

L'air comburant passe dans le brûleur au travers des trous de passage d'air (rep. 1). Au centre du brûleur se trouve le catalyseur (rep. 2) qui favorise la bonne combustion.

Sur l'alimentation du brûleur se trouve un décrasseur (rep. 4). Ce décrasseur peut être manoeuvré, ceci pour

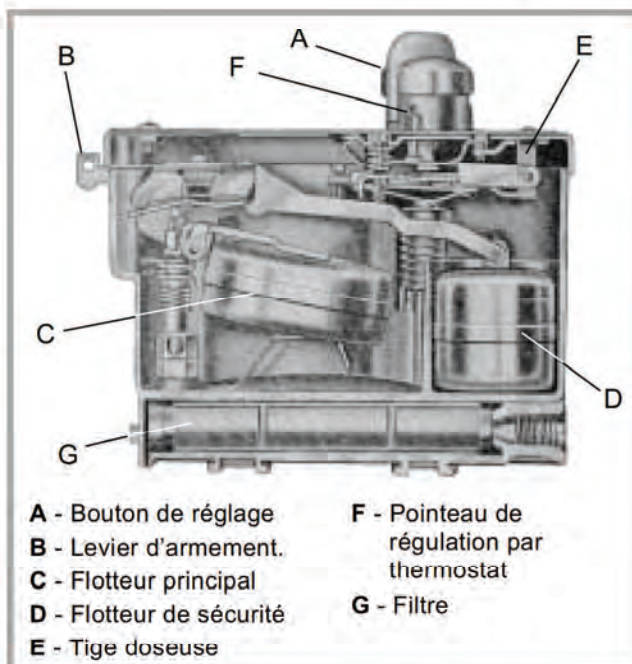


Figure 3 - Régulateur à niveau constant

maintenir l'intérieur du tuyau d'alimentation de combustible propre de tout dépôt charbonné.

Le poêle est équipé d'un régulateur de combustible (fig. 3). Celui-ci comporte un filtre pour bloquer les impuretés (rep. G). Un levier de sécurité contrôle le débit du combustible (rep. B). Un flotteur garantit un niveau constant. Le combustible ne peut pénétrer dans la chambre du flotteur que lorsque le levier de sécurité est en position basse.

Le régulateur est également équipé d'un sélecteur d'allure qui tourne de position fermée à position maxi (rep. 1, fig. 12, p. 9).

Le poêle est équipé d'un régulateur de tirage (rep. 1, fig. 9, p. 7) pour garantir une alimentation en air constante vers le brûleur, qu'elles que soient les conditions extérieures.

## 2. Instructions pour l'installateur

### 2.1. Avertissement pour l'utilisateur

Un appareil de chauffage mal installé peut être à l'origine de graves incidents (incendie de cheminée, inflammation de matériaux d'isolation à base de plastique des cloisons, etc...).

L'isolation de l'appareil et du conduit d'évacuation des gaz doit être renforcée et réalisée suivant les règles de l'art afin d'assurer la sécurité du fonctionnement de l'appareil.

**FRANCE** : Se référer aux textes réglementaires et règles de l'art en vigueur.

**Arrêté du 22 octobre 1969** : Conduit de fumée desservant les logements.

**Arrêté du 22 octobre 1969 et Arrêté du 24 mars 1982** : Aération des logements.

**Norme NF P 51-201** : Travaux de fumisterie.

**Norme NF D 35-302** : Tuyaux et coudes de fumée en tôle.

**Règlement Sanitaire Départemental Type**

**BELGIQUE** : Se référer aux textes réglementaires et règles de l'art en vigueur, notamment les normes NBN D 51.003, NBN B 61.001, NBN D 30.003 et le Règlement Général pour les installations Électriques (R.G.I.E).

Le non-respect des instructions de montage entraîne la responsabilité de celui qui l'effectue.

La responsabilité du constructeur est limitée à la fourniture du matériel.

### 2.2. Le local d'implantation

#### Ventilation :

Pour permettre le bon fonctionnement en tirage naturel, vérifier que l'air nécessaire à la combustion peut être prélevé en quantité suffisante dans la pièce où est installé l'appareil.

Dans les habitations équipées d'une ventilation mécanique contrôlée, l'habitation est légèrement en dépression et il est nécessaire d'installer une prise d'air extérieure d'une section au moins égale à 50 cm<sup>2</sup>.

#### Emplacement de l'appareil :

Choisir un emplacement central dans l'habitation qui favorise une bonne répartition de l'air chaud de convection dans la pièce principale.

La diffusion de l'air chaud vers les autres pièces se fera par les portes de communication. Ces pièces doivent être en dépression ou équipée de grilles d'aérations pour favoriser la circulation de l'air chaud.

#### Plancher et cloisons :

S'assurer qu'ils ne sont pas constitués ni revêtus de matériaux inflammables ou se dégradant sous l'effet de la chaleur (papiers peints, moquettes, lambris, cloisons légères avec isolation à base de plastique). Dans le cas contraire prévoir une protection appropriée, par exemple une plaque de tôle.

**Faire bien attention de respecter les dégagements d'installation jusqu'aux cloisons en matériau combustible (voir figure 4).**

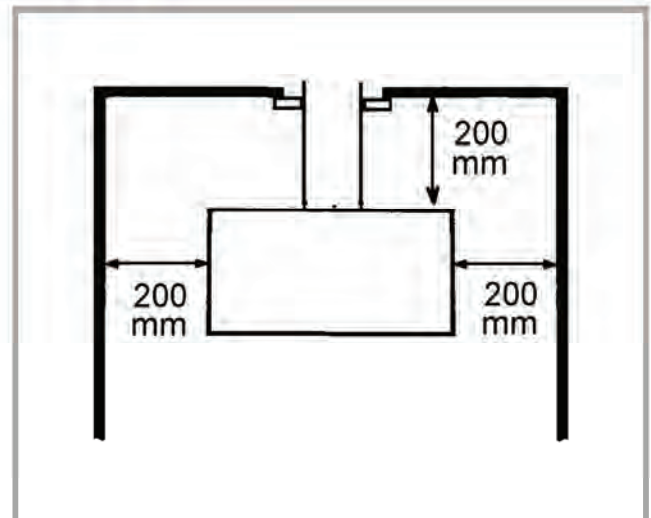


Figure 4 - Dégagements minimum d'installation

### 2.3. Conduit d'évacuation

Le conduit d'évacuation doit être conforme à la réglementation en vigueur.

**FRANCE** : Norme P 51-201.

**BELGIQUE** : NBN D 30.003

- Le conduit d'évacuation doit être en bon état et doit permettre un tirage suffisant (voir tableau page 3).
- Le conduit d'évacuation doit être **compatible** avec son utilisation, dans le cas contraire il sera nécessaire de procéder au tubage ou au chemisage du conduit.
- Le conduit doit être **propre** ; effectuer un ramonage à l'aide d'une brosse métallique "hérissron" pour éliminer les dépôts de suies et décoller les goudrons.
- Il doit avoir une bonne **isolation thermique** afin d'éviter tout problème de condensation ; dans le cas contraire, le tubage du conduit avec système de récupération des condensations doit être réalisé.
- Il doit être étanche à l'eau.
- Le conduit doit être de section normale et constante sur toute sa hauteur afin de favoriser le tirage thermique.
- Le conduit ne doit être raccordé qu'à un seul appareil.
- Il doit avoir 4 à 5 mètres de hauteur et doit déboucher à 40 cm du faite de la maison ou de toute construction à moins de 8 m. Dans le cas de terrasse ou de toit dont la pente est inférieure à 15°, la souche doit au moins être égale à 1,20 m.
- Le couronnement ne doit pas freiner le tirage.
- Si la cheminée a des tendances aux refoulements, à cause de sa situation par rapport à des obstacles voisins, il faut coiffer la sortie d'un antirefouleur efficace ou rehausser la cheminée.
- Si la dépression de la cheminée est excessive, il faut installer un modérateur de tirage sur le conduit de raccordement.

#### Cheminée à construire/conduit inexistant :

- Il doit être éloigné de tout matériau inflammable (charpente, menuiserie, cloison légère, etc...).
- Il doit permettre un ramonage mécanique.

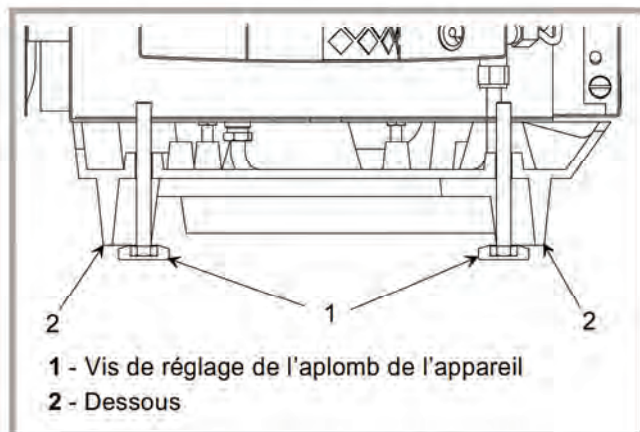


Figure 5 - Montage des pieds de réglage

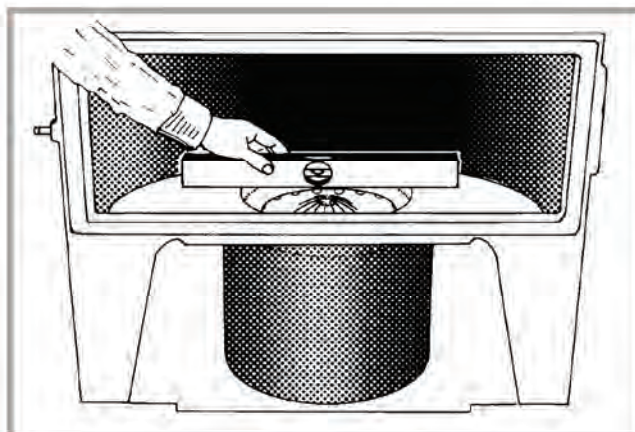


Figure 7 - Contrôle du niveau du brûleur

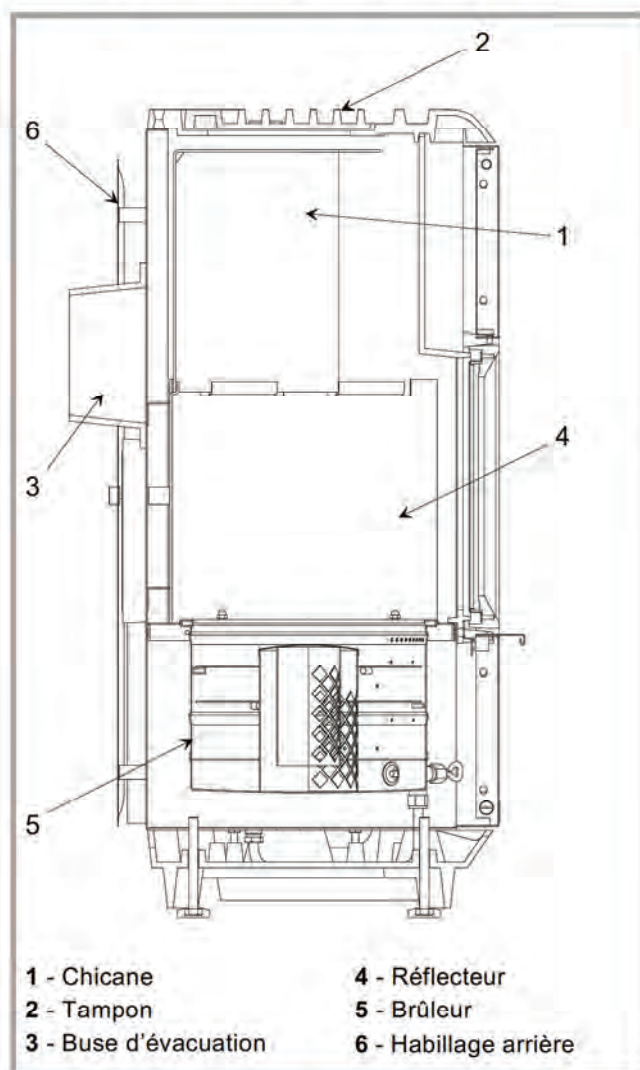


Figure 6 - Coupe schématique de l'appareil

## 2.4. Montage des pieds de réglage

### Figure 5

Mettre en place sur le dessous de l'appareil, les 4 vis (récupérer 2 vis sur la palette) et capuchons plastique fournis.

## 2.5. Conduit de raccordement

- Le conduit de raccordement doit être réalisé conformément à la réglementation en vigueur.

FRANCE : Norme P 45-204

BELGIQUE : Norme NBN D 30.003

- L'appareil doit se trouver aussi près que possible de la cheminée.

- L'appareil sera raccordé au conduit de fumée au moyen de tuyaux de fumée du commerce agréés pour résister aux produits de combustion (exemple : **inox, tôle émaillée...**).

- Le diamètre du tuyau ne doit pas être inférieur au diamètre de la buse de l'appareil.

- Si c'est le cas, la réduction doit être de 1 diamètre immédiatement inférieur au diamètre de la buse et être située le plus loin possible du raccordement à l'appareil.

- L'emboîtement du conduit de raccordement sur la buse de l'appareil ainsi que sur le conduit de fumée se fera de manière étanche.

- Le conduit de raccordement ainsi que le modérateur de tirage éventuel doivent être visibles, accessibles et ramonables.

- La buse d'évacuation est montée d'usine pour un départ des fumées à l'arrière de l'appareil (fig. 6).

## 2.6. Mise de niveau

- Régler le niveau et l'aplomb de l'appareil (rep. 1, fig. 5).

- Contrôler le niveau du brûleur (fig. 7).

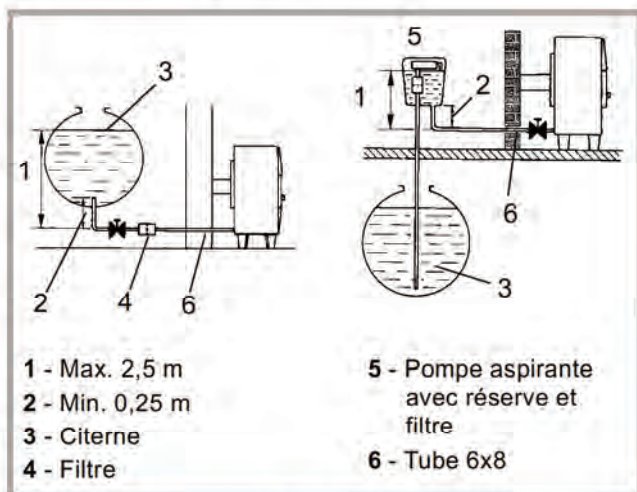


Figure 8

*Alimentation en combustible, par gravité*  
*Alimentation en combustible, par pompe aspirante*

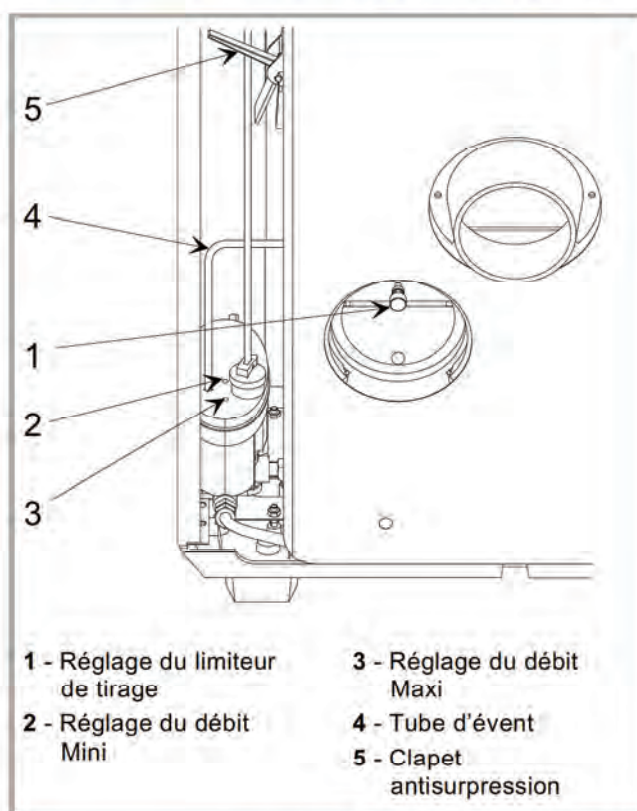


Figure 9 - Organes de réglage

## 2.7. Réservoir externe ou distant

### Figure 8

Lors d'une alimentation par gravité, le réservoir ne doit pas être exposé aux rayons du soleil ni situé près d'une source de chaleur intense.

Si le réservoir est plus élevé que le poêle (2,5 m et plus), il faut installer un réducteur de pression sur l'alimentation en combustible. La pression de service ne doit pas dépasser 300 mbar.

Si le réservoir est plus bas que le poêle, il faut installer une pompe aspirante.

Un espace de 15 cm doit être respecté entre le poêle et le réservoir externe/distant.

## 2.8. Vérification et mise en service

- Vérifier que les vitres ne sont pas détériorées.
- Vérifier que la porte ferme bien.
- Vérifier que les pièces amovibles (chicane, catalyseur, anneau, etc...) sont à leur place respective.
- Vérifier que les joints d'étanchéité du circuit des fumées sont en bon état.
- Vérifier l'étanchéité du circuit d'alimentation en combustible.
- Allumer l'appareil en se référant aux instructions pour l'utilisateur.

## 2.9. Réglage des débits de combustible

Le régulateur a été réglé d'usine et ne nécessite pas de réglage de mise en service. La retouche éventuelle des réglages doit être effectuée par un spécialiste.

Si le brûleur ne fonctionne pas correctement, en rechercher les causes avant toute retouche :

- dépression de la cheminée,
- entrée d'air frais,
- circuit d'alimentation en combustible.

### Allure MINI (rep. 2, fig. 9) :

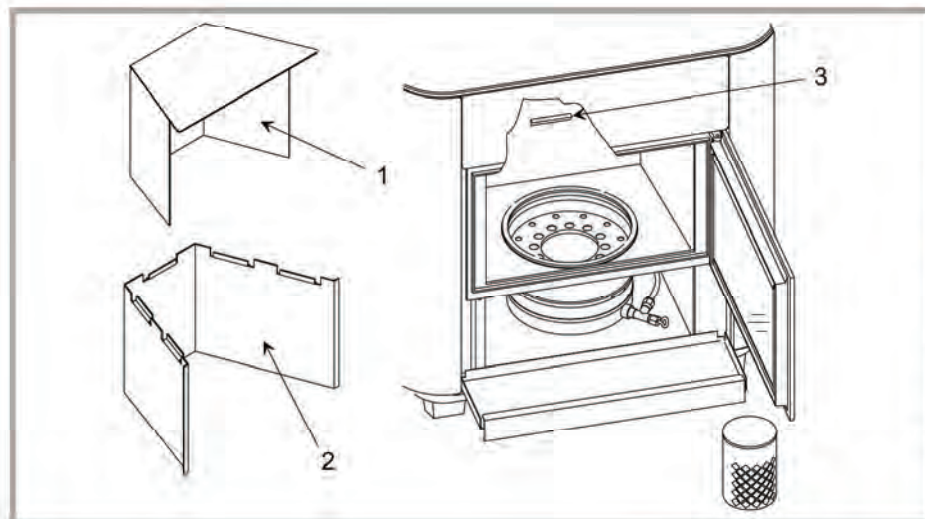
- Régler le régulateur sur l'allure minimum (rep. 1B, fig. 12, p. 9) et laisser fonctionner le brûleur quelques minutes : la flamme doit couvrir entièrement le fond du brûleur et le corps de catalyseur doit devenir rouge.
- Si la flamme est trop petite, il y aura encrassement rapide : augmenter le débit en tournant la vis (rep. 2) dans le sens horaire.
- Si la flamme est trop haute : réduire le débit en tournant la vis (rep. 2) dans le sens anti-horaire.

### Allure MAXI (rep. 3, fig. 9) :

- Régler le régulateur sur l'allure maximum et laisser fonctionner le brûleur quelques minutes ; la flamme doit être conique et atteindre le haut de la porte.
- Si la flamme est trop basse, augmenter le débit en tournant la vis (rep. 3) dans le sens anti-horaire.
- Si la flamme est trop importante, diminuer le débit en tournant la vis (rep. 3) dans le sens horaire.

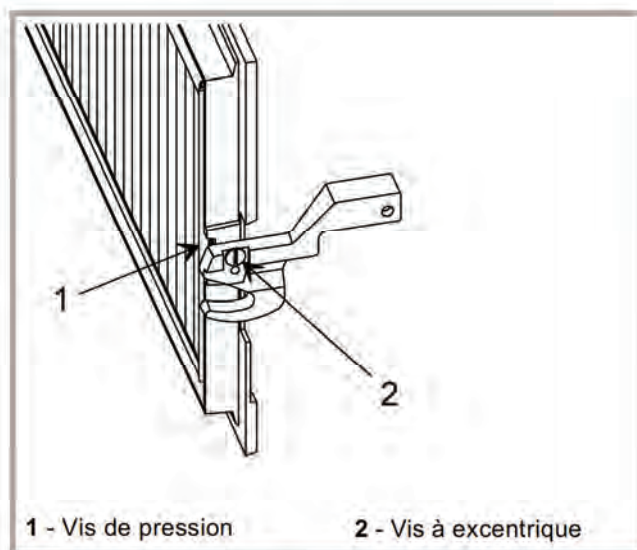
**Très important !** Les réglages du régulateur sont très sensibles. Ne tourner les vis de réglage que d'1/4 de tour à la fois dans un sens ou dans l'autre.

Laisser d'abord l'allure du brûleur se stabiliser quelques minutes avant de tourner de nouveau la vis, si nécessaire.



*Figure 10 - Démontage de la chicane*

- 1 - Chicane
- 2 - Déflecteur
- 3 - Support



- 1 - Vis de pression
- 2 - Vis à excentrique

*Figure 11 - Pression de fermeture de la porte*

## 2.10. Dépression de la cheminée

La dépression doit être mesurée à chaud, c'est-à-dire après une demi-heure de fonctionnement de l'appareil. Le réglage de la dépression doit être effectué à l'aide du régulateur de tirage placé derrière le poêle. La retouche éventuelle des réglages doit être effectuée par un spécialiste. Consulter les valeurs optimales dans le tableau (page 3).

## 2.11. Pression de fermeture de la porte

### Figure 11

Le loquet de fermeture pivote sur un excentrique positionné par une vis de pression.

- Soulever légèrement le joint,
- desserrer la vis de pression (rep. 1),
- orienter l'excentrique (rep. 2) dans la position souhaitée,
- resserrer la vis de pression (rep. 1).

## 2.12. Entretien de la cheminée

La cheminée doit être vérifiée et nettoyée régulièrement par un spécialiste (1 à 2 fois par an). En cas d'usage fréquent de l'appareil, procéder à plusieurs ramonages annuels du conduit d'évacuation, du conduit de raccordement (et des chicanes de l'appareil).

## 2.13. Démontage de la chicane

### Figure 10

Soulever la chicane (rep. 1) et la poser momentanément sur le support (rep. 3), ôter le réflecteur (rep. 2) puis la chicane (rep. 1). Effectuer l'opération inverse pour le remontage puis repositionner la chicane (rep. 1) sur le réflecteur (rep. 2).

## 2.14. Dépose du brûleur

- Déposer le panneau inférieur et le support aimant, déconnecter le tuyau d'alimentation au raccord du décroasseur, dévisser les 4 écrous de fixation du brûleur.
- Lors de la repose du brûleur, serrer les écrous uniformément et raccorder le tuyau de façon étanche.



## 3. Instructions pour l'utilisateur

Le Fabricant décline toute responsabilité concernant les détériorations de pièces qui seraient causées par l'emploi d'un combustible non recommandé ou par toute modification de l'appareil ou de son installation.

### 3.1. Combustible

Votre poêle est équipé d'un régulateur (cuve à niveau constant), approprié au combustible à utiliser.

#### Fioul domestique (FR)

#### Mazout de chauffage (BE)

Le combustible doit être exempt d'impuretés et d'eau. Pendant le remplissage de la citerne, il est déconseillé de faire fonctionner l'appareil pour éviter que la boue remuée au fond de la citerne n'encrasse les tuyauteries d'alimentation du brûleur.

### 3.2. Remplissage du réservoir intégré

Ouvrir le bouchon de remplissage du réservoir et verser le combustible au travers du filtre, le flotteur indique le niveau de remplissage du réservoir.

- Utiliser un entonnoir ou un bidon muni d'un goulot.
- Essuyer tout de suite les éclaboussures éventuelles pour éviter l'odeur persistante du fioul.

### 3.3. Allumage

#### Figure 12

Le poêle ne doit pas être allumé lorsqu'il est chaud. Attendre le refroidissement complet du brûleur avant de procéder à un nouvel allumage.

S'assurer que la manette (rep. 1) est réglée sur "0" (1A).

- Ouvrir le robinet d'alimentation en combustible.
- Abaisser le levier d'armement du régulateur (rep. 9), ce qui permet l'entrée du combustible dans le régulateur.
- Ouvrir la porte de l'appareil, enlever le catalyseur (fig. 2, p. 4) et contrôler que le pot brûleur est propre et qu'il n'est pas noyé de combustible.
- Introduire un allume-fioul dans le fond du brûleur.
- Allumer le produit avec une longue allumette.
- Remettre en place le catalyseur bien au centre du brûleur et refermer la porte.
- Laisser chauffer le brûleur de 30 à 45 sec. et positionner la manette de réglage sur l'allure minimum.
- Lorsque le combustible est bien enflammé, attendre, 10 à 15 minutes, que le tirage se stabilise et que le catalyseur rougeie avant d'augmenter l'allure.

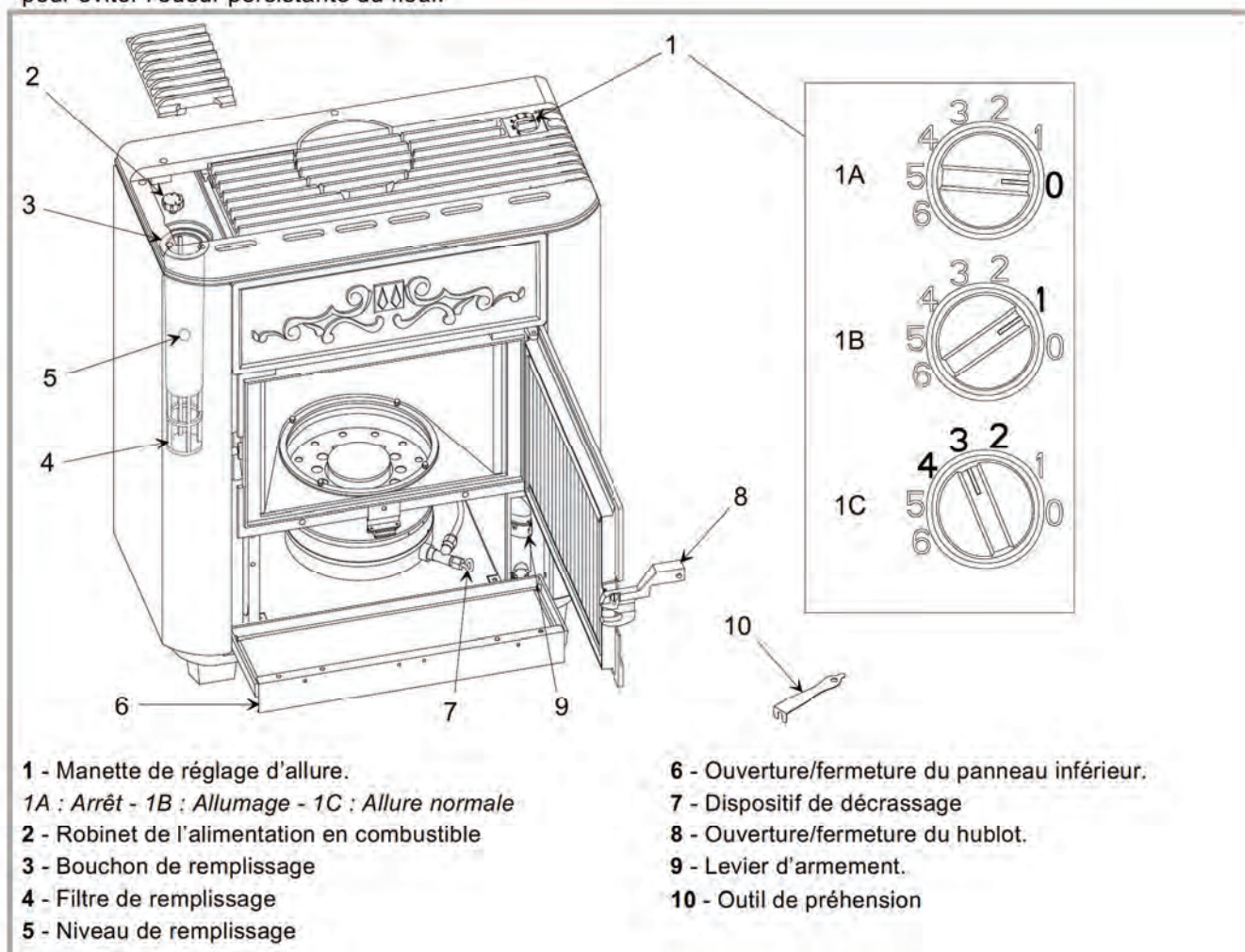


Figure 12 - Organes de commande et de contrôle

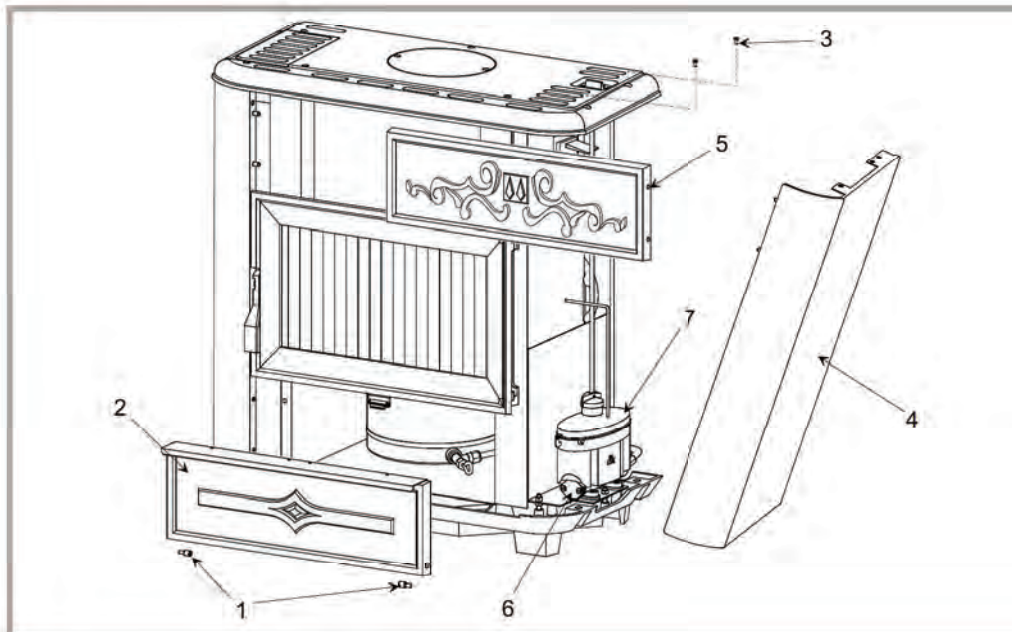


Figure 13 - Accès au régulateur de combustible

- 1 - Axes
- 2 - Panneau amovible
- 3 - Vis
- 4 - Côté
- 5 - Panneau supérieur
- 6 - Accès au filtre du régulateur
- 7 - Régulateur à niveau constant

### 3.4. Conduite de la combustion

- Un quart d'heure environ après l'allumage, vous pouvez modifier l'allure du brûleur pour obtenir la chaleur désirée, généralement position 1C (fig. 12, p. 9).
- Il est préférable de ne modifier l'allure de l'appareil que d'un nombre à la fois, dans le sens désiré, afin de laisser la flamme du brûleur s'adapter au nouveau réglage.
- Si pour une raison quelconque, il se produisait une extinction du brûleur en cours de fonctionnement, placer immédiatement la manette de réglage au point "0" (rep. 1A, fig. 12, p. 9) et attendre le refroidissement complet du brûleur avant de procéder à un nouvel allumage.

### 3.5. Arrêt

- Positionner la manette de réglage d'allure sur "0".
- Relever le levier d'armement du régulateur (rep. 9, fig. 12, p. 9).
- Laisser la flamme s'éteindre complètement avant d'ouvrir la porte.

### 3.6. Conseils importants

- Le réglage de votre appareil a été fait en usine et contrôlé par votre installateur.
- Si vous constatez une anomalie de fonctionnement, effectuer les opérations d'entretien habituelles.
- Si malgré tout le défaut de fonctionnement persiste, prévenez votre installateur chauffagiste.
- Ce poêle est un appareil qui produit de la chaleur et peut provoquer des brûlures par contact.

**INTERDISEZ À VOS ENFANTS DE S'EN APPROCHER.**

- **Ne jamais allumer le brûleur si l'on constate une nappe de combustible au fond de celui-ci ; assécher préalablement le brûleur avec un matériau absorbant (éponge, papiers.).**

- Un excès de combustible dans le pot brûleur pourrait entraîner l'emballement du feu avec une très forte flamme produisant des vibrations.

*En cas d'emballement du feu :*

- Fermer la vanne d'alimentation combustible.
- Mettre la manette de réglage d'allure sur la position "0" (rep. 1A, fig. 12, p. 9).
- Attendre le refroidissement complet du brûleur avant de procéder à un nouvel allumage.

- **Ne pas surchauffer !** Si une partie de l'unité ou du tuyau de raccordement devient rouge, vous surchauffez.

### 3.7. Entretien du poêle

- **Chaque semaine**, manœuvrer la tige du dégraisseur (rep. 7, fig. 12, p. 9). Tirer la tige et lui faire effectuer 2 à 3 tours complets en la poussant.
- **Tous les 3 ou 4 mois**, nettoyer complètement le brûleur.

Enlever les pièces du catalyseur et les nettoyer à l'aide d'une brosse douce. Enlever à l'aide d'une spatule les dépôts dans le brûleur. Prendre soin de bien dégager les petits trous d'entrée d'air.

- **Au moins une fois par an / En fin de période de chauffage**, nettoyer ou remplacer les filtres du circuit d'alimentation en combustible, la tuyauterie régulateur/brûleur et changer le joint du dégraisseur (rep. A, fig 14, code 142825) par votre installateur.

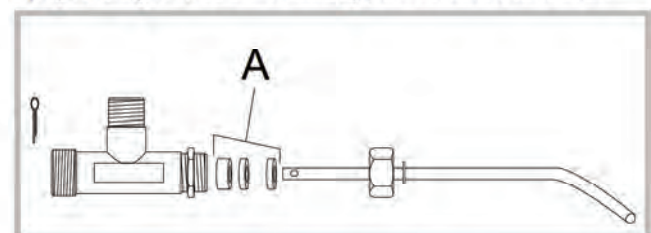


Figure 14 - Joints du dégraisseur

*Pour nettoyer le filtre du régulateur :*

- Mettre la manette d'allure sur la position "0" (rep. 1A, fig. 12, p. 9).
- Fermer la vanne d'alimentation en combustible.
- Relever le levier d'armement du régulateur (rep. 9, fig. 12, p. 9).
- Placer sous l'orifice du filtre un chiffon pour recueillir le combustible contenu dans le régulateur.
- À l'aide d'un tournevis, démonter la plaque (rep. 6, fig. 13, p. 10) se trouvant en bas du régulateur.
- Sortir le filtre et bien le nettoyer avec du pétrole en employant si nécessaire une brosse douce (jamais une brosse métallique).
- Remettre en place le filtre et fixer la plaque.

*Pour un accès facile au régulateur (figure 13) :*

- Dévisser les 2 axes (rep. 1) et déposer le panneau inférieur (rep. 2).

- Dévisser les 2 vis (rep. 3) et basculer le côté (rep. 4) tout en maintenant le panneau supérieur (rep. 5).
- Déposer le côté (rep. 4) et le panneau supérieur (rep. 5).
- Le verre du hublot peut se nettoyer avec un chiffon sec. Effectuer cette opération lorsque l'appareil marche au ralenti.
- A l'ouverture de la porte, la flamme devient jaune. Nettoyer rapidement, mais en douceur. La flamme retrouvera son apparence normale après la fermeture de la porte.
- Toutes les parties de l'habillage peuvent être nettoyées avec un chiffon doux sec ou légèrement humide. Dans ce dernier cas, n'opérer qu'à froid.

## 3.8. Causes de mauvais fonctionnement



: Ce signe vous recommande de faire appel à un professionnel qualifié pour effectuer ces opérations.

Situation	Causes probables	- Action
Les flammes s'éteignent pendant l'allumage.	<b>Cheminée très froide. Tirage non établi.</b>	- Laisser la porte de l'appareil entrouverte jusqu'à ce que le feu démarre. Vérifier la bonne ventilation de la pièce (page 5).
Le feu s'éteint dès que l'allumeur est brûlé complètement.	<b>Le réservoir est vide.</b>	- Remplir le réservoir.
	<b>Le robinet de combustible est fermé.</b>	- Ouvrir le robinet.
	<b>Le levier de sécurité est en position haute.</b>	- Appuyer sur le levier de sécurité.
	<b>Le sélecteur d'allure est sur "0".</b>	- Positionner le sélecteur sur (allure mini).
Le feu s'éteint pendant le fonctionnement.	<b>Le réservoir de combustible est vide.</b>	- Remplir le réservoir.
	<b>Insuffisance de combustible.</b>	- Vérifier la propreté du décasseur, du filtre carburateur, du brûleur.
La flamme est trop importante, elle fume et dégage de la suie après l'allumage.	<b>Tirage de la cheminée insuffisant.</b>	<input checked="" type="checkbox"/> - Appeler l'installateur.
	<b>Les réglages du sélecteur d'allure ont été augmentés trop rapidement.</b>	- Remettre le sélecteur d'allure sur l'allure minimum, attendre que s'établisse la combustion normale (le catalyseur doit rougir) : attendre 5 minutes entre chaque réglage.
Le poêle s'éteint et se rallume de lui-même.	<b>Insuffisance de combustible.</b>	- Vérifier la propreté du décasseur, du filtre carburateur, du brûleur.
Le poêle brûle bruyamment,	<b>Le brûleur contient trop de combustible.</b>	- Régler le sélecteur sur l'allure minimum, si le problème persiste, appeler votre installateur.
Le poêle fume. Il se forme un dépôt de suie. La flamme est déséquilibrée.	<b>L'alimentation d'air est insuffisante.</b>	- Augmenter l'alimentation en air frais : ouvrir la porte de la pièce, la fenêtre, ajouter des passages d'air frais.
	<b>Refoulement ou obstruction dans la cheminée.</b>	<input checked="" type="checkbox"/> - Regarder s'il n'y a pas de dépôt de suie dans la cheminée et la nettoyer si nécessaire. Contrôler que la hauteur de la cheminée est suffisante, vérifier que le chapeau de la cheminée est bien en place, vérifier l'absence d'obstacles au voisinage de la cheminée. Si le problème persiste appeler votre installateur. La pièce est en dépression (en pression négative) : augmenter l'alimentation en air frais (page 5).
	<b>Le débit de combustible est trop bas lorsque le régulateur est positionné sur l'allure minimum.</b>	<input checked="" type="checkbox"/> - Demander à votre installateur de régler l'allure minimum.
	<b>Le poêle n'est pas à niveau, la flamme est instable.</b>	<input checked="" type="checkbox"/> - Contrôler le niveau et rectifier si nécessaire.
	<b>Le catalyseur n'est pas centré.</b>	- Recentrer l'ensemble catalyseur.
	<b>Le régulateur de tirage est bloqué en position ouverte.</b>	<input checked="" type="checkbox"/> - Débloquer le régulateur de tirage et le régler correctement et si nécessaire le réparer.
Formation de calamine (coke)	<b>Insuffisance de combustible.</b>	<input checked="" type="checkbox"/> - Vérifier le niveau de l'appareil, vérifier la propreté du décasseur, du filtre et du brûleur.
	<b>Trop de tirage</b>	<input checked="" type="checkbox"/> - Faire vérifier par l'installateur le tirage de la cheminée, s'il reste trop important, faire installer un modérateur de tirage sur la cheminée.

## 4. Pièces détachées

Pour toute commande de pièces détachées, indiquer : le **type** et la **référence** de l'appareil y compris l'indice **littéral de couleur** (inscrit sur la plaque signalétique), la **désignation** et le **code article** de la pièce.

Exemple : Poêle "Horizon 10 kW", réf. 174 10 48, couleur **P**, Dessus **352146 EF**

**A** = 174 10 48 P

**B** = 174 10 48 W

**C** = 174 10 48 Y

N°	Code	Désignation	Type	A	B	C	Qté
1	100900	Axe		A	B	C	02
2	100917	Axe de loquet	12x20 M7	A	B	C	01
3	181616	Tresse de céramique	Ø4	A	B	C	0.50m
4	100942	Axe de fermeture		A	B	C	01
5	101013	Aimant		A	B	C	01
6	905323	Brûleur complet		A	B	C	01
7	109552	Coupelle		A	B	C	04
8	109650	Catalyseur		A	B	C	01
9	109719	Chaînette		A	B	C	01
10	110105	Clapet		A	B	C	01
11	119215	Décrasseur		A	B	C	01
13	134253	Galet		A	B	C	01
14	134601	Goupille fendue	2x20	A	B	C	01
15	134702	Goupille cannelée	5x32	A	B	C	02
16	261815	Ecran de régulateur		A	B	C	01
17	181632	Joint adhésif		A	B	C	1.16m
18	142316	Joint		A	B	C	2.17m
19	142764	Joint		A	B	C	01
20	162654	Plaque signalétique		A	B	C	01
21	303301	Palier		A	B	C	01
22	165147	Régulateur fioul		A	B	C	01
28	181614	Tresse de céramique	Ø9.5	A	B	C	1.23m
29	188788	Verre réfractaire	19x(210x19.9)	A	B	C	01
29	199305	Verre réfractaire	210x20	A	B	C	19
30	204929	Corps de foyer		A	B	C	01
31	912432	Coté		A			02
31	912510	Coté			B		02
31	912512	Coté				C	02
32	241806	Support aimant		A	B	C	01
33	222308	Guide joint		A	B	C	02
34	304201	Encadrement		A	B	C	01
35	222533	Chicane		A	B	C	01
36	222613	Suppl. de chicane		A	B	C	01
37	909400	Clapet		A	B	C	01
38	226505	Equerre		A	B	C	01
39	228623	EF Equerre		A	B	C	01
40	182745	Tube d'évent		A	B	C	01
41	198205	Anneau de catalyseur		A	B	C	01
42	194401	Chapeau de catalyseur		A	B	C	01
44	236504	Support brûleur		A	B	C	01
45	239720	Support régulateur		A	B	C	01
49	262604	Ecran		A	B	C	01
52	300479	EF Dessous		A	B	C	01
53	301526	EF Loquet de porte		A	B	C	01
54	900940	EF Manette		A	B	C	01
56	303723	EF Tampon de buse		A	B	C	01
57	303866	60 Buse		A	B	C	01
58	308202	60 Support clapet		A	B	C	01
59	309860	Façade		A	B	C	01
60	309994	EF Porte de foyer		A	B	C	01
61	312213	EF Grille de dessus		A	B	C	01
63	352146	EF Dessus		A	B	C	01
67	205384	Habillage arrière		A	B	C	01
70	182729	Tuyau régulateur-brûleur		A	B	C	01
72	246403	60 Poignée		A	B	C	01
73	100904	Axe		A	B	C	04
74	199204	Filtre		A	B	C	01
78	189825	Vis à bout plat	M5x6	A	B	C	01
79	322319	EF Garniture		A	B	C	01
80	322503	EF Garniture		A	B	C	01
81	164205	Raccord		A	B	C	02
84	236128	Plaque d'obturation		A	B	C	01
85	181617	Tresse de céramique	15x2	A	B	C	0.42m
86	181625	Tresse	Ø7	A	B	C	0.90m

### OPTIONS :

101	642907	10	Bac de propreté	A	B	C	01
101	642907	09	Bac de propreté	A	B	C	01
102	302739	EF	Suppl. de dessus	A	B	C	01
102	302739	64	Suppl. de dessus	A	B	C	01
103	910100		Bride	A	B	C	02

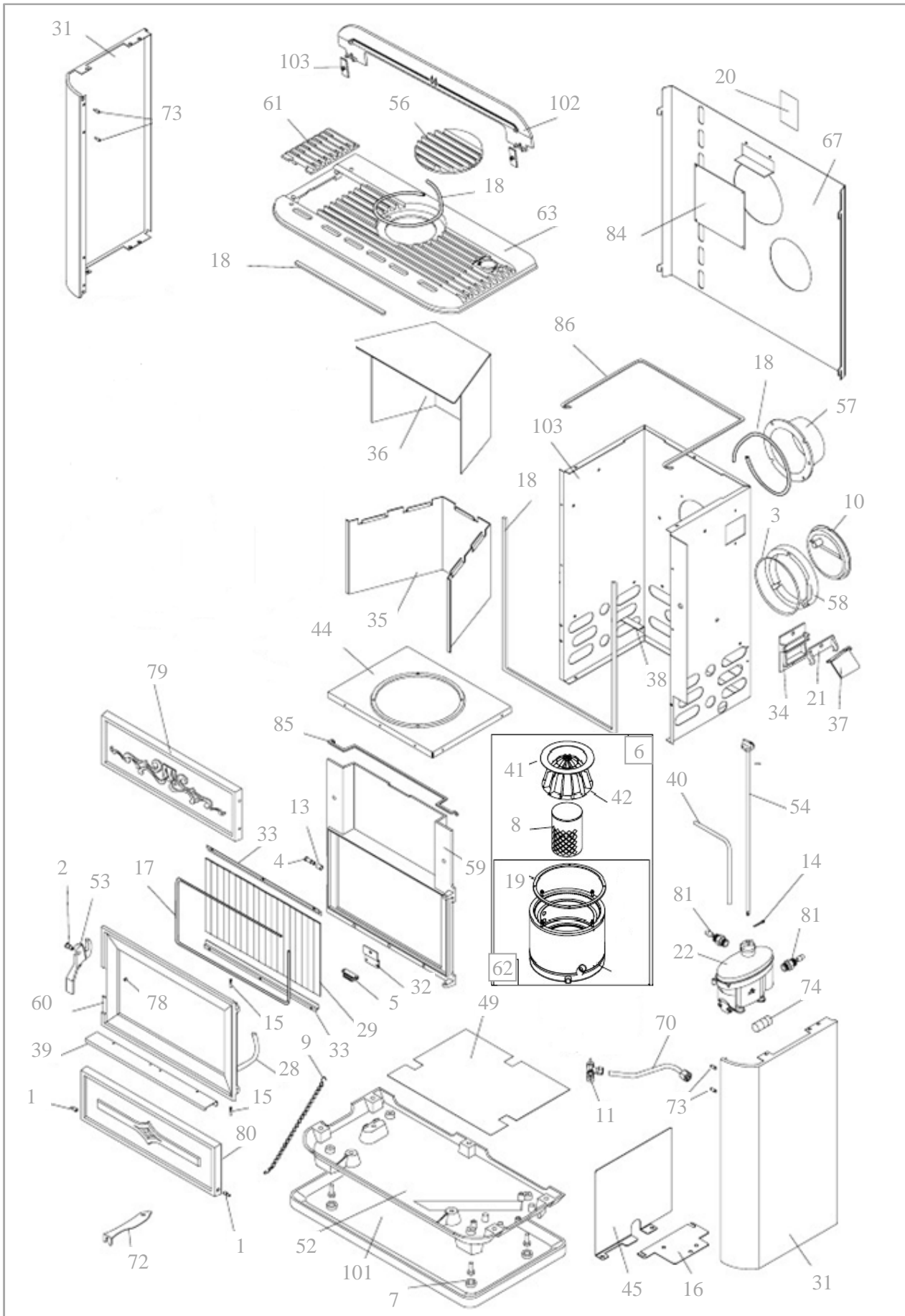


Figure 15 - Vue éclatée de l'appareil



"La chaleur en toute confiance"

## § Certificat de garantie §

### \* Garantie légale

Les spécifications, dimension et renseignements portés sur nos documents ne sont qu'indicatifs et s'engagent nullement le vendeur.

Dans un souci d'amélioration de nos matériels, toute modification jugée utile par nos services pourra intervenir sans préavis.

Les dispositions du présent certificat de garantie ne sont pas exclusives du bénéfice au profit de l'acheteur du matériel, concernant la garantie légale ayant trait à des défauts ou vices cachés, qui s'applique, en tout état de cause, dans les conditions des articles 1641 et suivants du code civil, et dans le pays où a été acheté le matériel.

### \* Garantie contractuelle

Nos matériels sont garantis contre les défauts et vices cachés sous condition :

- 1) de l'installation et de la mise au point de l'appareil par un installateur professionnel.
- 2) du respect des instructions données dans nos documents techniques, notices d'installation et de réglage.
- 3) de l'installation, de l'utilisation et de l'entretien de l'appareil réalisés conformément aux normes et législations en vigueur et aux indications des notices technique jointe à l'appareil.

Cette garantie porte sur le remplacement, en nos ateliers, des pièces reconnues défectueuses d'origine par notre service "contrôle garantie" : port et main d'œuvre à la charge de l'utilisateur. De

plus, si les réparations ou l'échange des pièces couvertes par la garantie se montrent trop onéreux par rapport au prix de l'appareil, décision de changer de réparer l'appareil appartiendra au vendeur.

Notre garantie est de 2 (deux) ans sur tous appareils exception faite des foyers et inserts pour lesquels notre garantie est de 5 (cinq) ans à l'exclusion de :

- 1) Les voyants lumineux, les fusibles, les résistances électriques, les ventilateurs.
- 2) les pièces d'usure ou en contact avec des températures importantes à savoir : soles et grilles foyères, plaques de fond, cendriers, peinture et traitements de surface des parties décoratives. Sont également exclus de cette garantie les joints et vitres.
- 3) Les avaries qui résulteraient de l'utilisation de l'appareil avec un combustible autre que celui précisé en nos notices.
- 4) les détériorations de pièces provenant d'éléments extérieur à l'appareil (refoulement de cheminée, effets d'orage, humidité, pression ou dépression non conforme, chocs thermique, coup de feu, etc.).
- 5) Les dégradations de pièces électriques, résultant de branchement et d'utilisation sur secteur dont la tension, mesurée à l'entrée de l'appareil, serait inférieure ou supérieure à 10% de la tension nominale de 220 volts.

### \* Exclusion de responsabilité

Dans l'hypothèse de fabrication d'un bien à la demande du client, notre responsabilité, en qualité de sous-traitant, ne pourra en aucun cas être engagée à l'égard du client ou des tiers pour défectuosité provenant de l'installation ou d'un défaut de conception du bien

✉ Nom et adresse de l'installateur : .....  
.....

☎ Téléphone : .....

✉ Nom et adresse de l'utilisateur : .....  
.....

Date de la mise en service : ..... / ..... / .....

Référence de l'appareil :  174 10 48

Couleur :  P  W  Y

Numéro de série : .....

Ce certificat est à compléter et à conserver soigneusement par l'utilisateur.  
En cas de réclamation, faire une copie dûment remplie et l'adresse à :

FRANCO BELGE 

127<sup>ème</sup> RIF, 15 – BE 5660 MARIEMBOURG (Belgique)



---

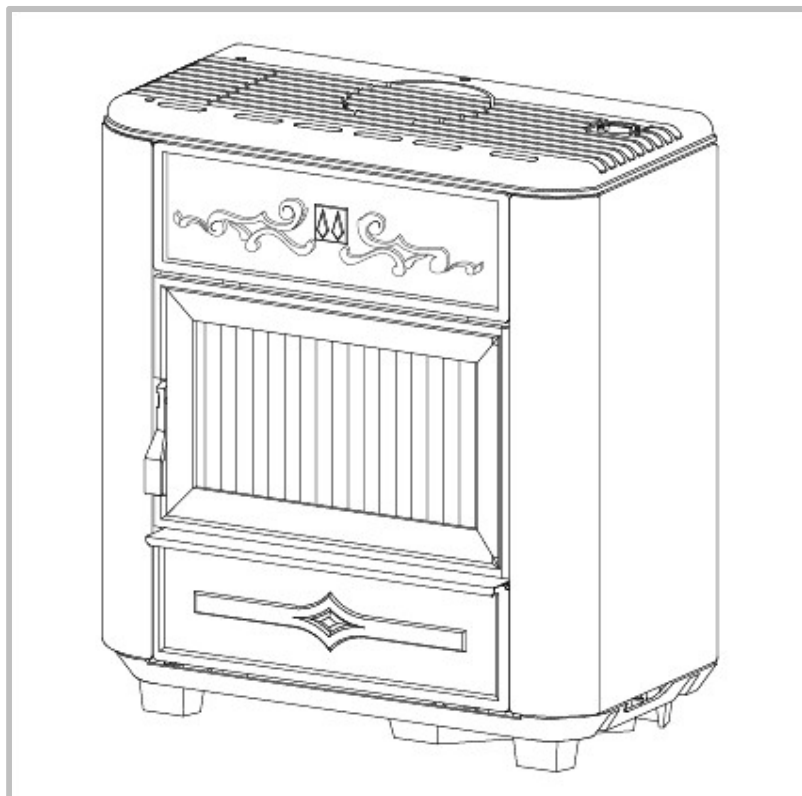
# Horizon

---

Brandoliekachen

**Réf. 174 10 48**

(NF EN1)



Presentatie van het materiaal

Voorschriften voor de installateur

Instructies voor de gebruiker

Wisselstukken

Waarborg certificaat

Document n°1031-6 ~ 16/12/2004



## Gebruiksaanwijzing

te behouden door de  
consultatie.

**FRANCO BELGE** 

"La chaleur en toute confiance"

127<sup>ième</sup> RIF,15  
BE 5660 MARIEMBOURG

Materiaal dat zonder voorafgaand bericht  
gewijzigd kan worden.  
Niet verbindend document.

FRANCO BELGE feliciteert u met uw keuze.  
 FRANCO BELGE, ISO 9001 genormeerd, garandeert de kwaliteit van zijn apparaten en doet de  
 belofte zijn klanten tevreden te stellen.  
 Steunend op meer dan 75 jaar knowhow, gebruikt FRANCO BELGE de meest geavanceerde  
 technologieën voor het ontwerp en de fabricage  
 van een volledig assortiment verwarmingsapparaten.  
 Dit document zal u helpen uw apparaat zo te installeren dat het optimaal functioneert,  
 voor uw comfort en uw veiligheid.

## INHOUD

<b>Presentatie van het materiaal . . . . .</b>		<b>bl. 3</b>
Verpakking . . . . .	Beschrijving van het toestel . . . . .	bl. 3
Materiaal in optie . . . . .	Werkingsprincipe . . . . .	bl. 4
Algemene kenmerken . . . . .		bl. 3
<b>Voorschriften voor de installateur . . . . .</b>		<b>bl. 5</b>
Waarschuwing voor de gebruiker . . . . .	Verificatie en inwerkingstelling . . . . .	bl. 7
De stookplaats . . . . .	Regeling van vloeistofdebieten . . . . .	bl. 7
Afvoerleiding . . . . .	Onderdruk op de schoorsteen . . . . .	bl. 8
Montage van de voeten . . . . .	Sluitingsdruk van de deur . . . . .	bl. 8
Schoorsteenaansluiting . . . . .	Onderhoud van de schoorsteen . . . . .	bl. 8
Waterpas zetten . . . . .	Uitnemen van de keerplaten . . . . .	bl. 8
Buitentank . . . . .	Uitnemen van de brander . . . . .	bl. 8
<b>Instructies voor de gebruiker . . . . .</b>		<b>bl. 9</b>
Brandstof . . . . .	Stopzetten . . . . .	bl. 10
Vullen van de geïntegreerde tank . . . . .	Belangrijke raadgevingen . . . . .	bl. 10
Ontsteking . . . . .	Onderhoud van de kachel . . . . .	bl. 10
Regeling van de verbranding . . . . .	Reden van een slechte werking . . . . .	bl. 12
<b>Wisselstukken . . . . .</b>		<b>bl. 13</b>

**Dit toestel werd ontworpen om brandolie te verbranden in alle veiligheid**

**OPGEPAST**

**een slechte installatie kan ernstige gevolgen veroorzaken. Het is aanbevolen van beroep te doen op een bekwame vakman voor zijn installatie.**

# 1. Presentatie van het materiaal

## 1.1. Verpakking

- 1 pak : Kachel

## 1.2. Materiaal in optie

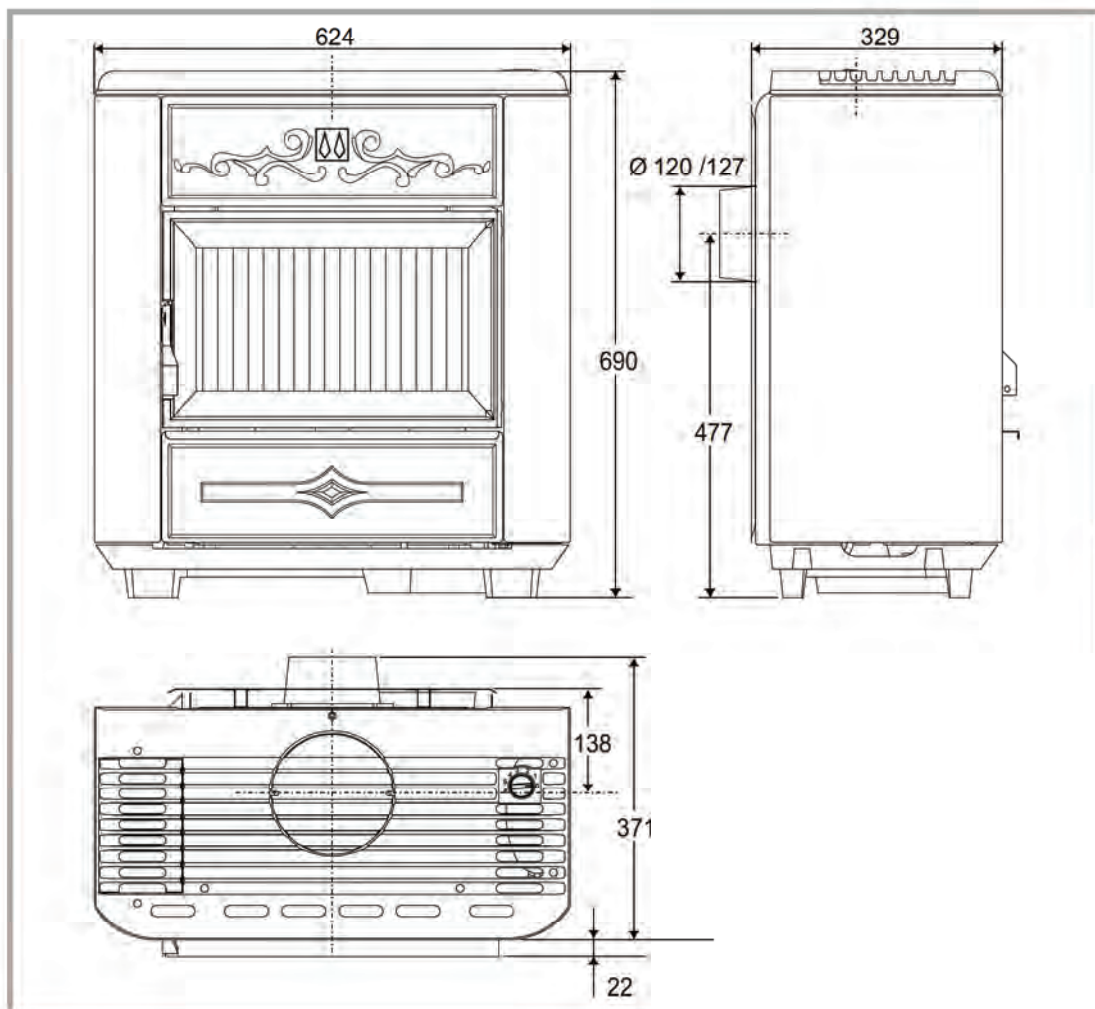
- Grondplaat
- Rugplaatje

## 1.3. Algemene kenmerken

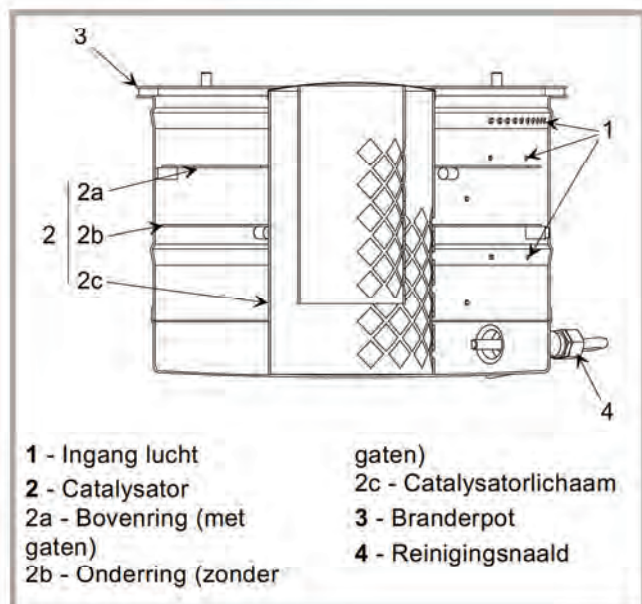
Referentie . . . . .	174 10 48
Calorifisch vermogen . . . . . kW	9,5
Verw. volume . . . . . m <sup>3</sup>	265
Verbruik	
op MAXI-stand. . . . . liter/u	1,13
op MINI-stand . . . . . liter/u	0,25
Onderdruk op de schoorsteen nodige	
op MAXI-stand . . . . . Pa	16
op MINI-stand. . . . . Pa	8
Tank inhoud . . . . . liter	10
Gewicht . . . . . kg	60

## 1.4. Beschrijving van het toestel

Brandoliekachel met vaporisatiebrander aangesloten op een rookleiding. (Norm EN1)



*Figuur 1 - Afmetingen in mm*



Figuur 2 - Brander

### 1.5. Werkingsprincipe

De verspreiding van de warmte gebeurt door uitstraling langs de ruit en door convectie langs de bovenkant van de kachel. De regeling van de werking gebeurt met de hand op het debiet van de brandolie die in de brander komt.

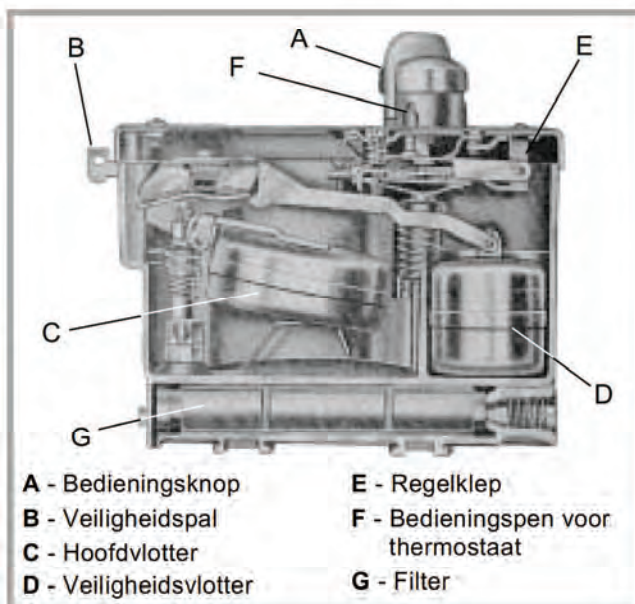
De kachel is uitgerust met een vaporisatiebrander met natuurlijke trek (fig. 2).

De brandolie komt op de bodem van de brander waar hij ontstoken zal worden, met de hand. De warme veroorzaakt door de vlam verhoogt de temperatuur van de brander tot op een voldoende niveau om de brandstof te vaporiseren.

De brandolie verandert zich in gas en brandt in deze toestand.

De verbrandingslucht van de plaats komt in de brander langs de luchtgaten van deze laatste (# 1).

In het midden van de brander vindt men de catalysator (# 2) dewelke helpt de goed verbranding.



Figuur 3 - Carburator

Op de voeding naar de brander is er een reinigingsnaald (# 4). Deze reinigingsnaald kan behandelen worden, dit om het binnenste van de voedingsbuis zuiver te houden.

De kachel is uitgerust met een vloeistofdebietregelaar (carburator genoemd, fig. 3). Deze bevat een filter (# G) om de onzuiverheden tegen te houden. Een veiligheidshefboom (# B) controleert het brandstodebiet. Een vlottter waarborgt een constante vloeistofstand.

De vloeistof kan maar alleen in de vlotterkamer komen wanneer de veiligheidshefboom in lage stand staat.

De carburator is ook uitgerust met een regelknop (# 1, fig. 12, bladz. 9) die tussen "gesloten stand" en "maxi stand" kan draaien.

De kachel is uitgerust met een trekregelaar (# 1, fig. 9, bladz. 7) om een constante luchtvoeding te verzekeren aan de verbranding en dit in alle weersomstandigheden.

## 2. Voorschriften voor de installateur

### 2.1. Waarschuwing voor de gebruiker

Een slecht geïnstalleerde kachel kan ernstige incidenten veroorzaken (schoorsteenbrand, ontbranding van isolatiemateriaal op basis van plastic in wanden enz...).

De isolatie van het toestel en van de rookleiding moet versterkt worden en uitgevoerd worden volgens de vakvoorschriften ten einde een veilige werking aan het toestel te verzekeren.

Zie de reglementaire teksten en de regels die van toepassing zijn :

#### BELGIË

Zie de reglementaire teksten en de regels die van toepassing zijn, ondermeer de normen NBN D 51.003, NBN B 61.001, NBN D 30.003 en het Algemeen Reglement op de Elektrische Installaties (A.R.E.I.).

Degene die de montageinstructies niet aanhoudt is daar zelf aansprakelijk voor.

De aansprakelijkheid van de Fabrikant is beperkt tot de levering van het materiaal.

### 2.2. De stookplaats

**Ventilatie** : Voor een goede werking met natuurlijke trek, controleer dat er genoeg lucht die nodig is voor de verbranding aanwezig is in het vertrek waar de kachel zich bevindt.

In woningen uitgerust met een mechanisch gecontroleerde ventilatie, die de lucht aanzuigt en ververst, is de woning een beetje in depressie en heeft de schoorsteen een extra aansluiting op de buitenlucht nodig met een diameter van minstens 50 cm<sup>2</sup>.

**Plaats van het apparaat** : Kies een plaats in het midden van de woning zodat de warme convectielucht goed in het belangrijkste vertrek verdeeld wordt.

De verspreiding van de warme lucht naar de andere vertrekken gebeurt via de tussendeuren. Deze vertrekken moeten in depressie zijn of moeten uitgerust zijn met ventilatieroosters om de circulatie van de warme lucht te bevorderen.

**Vloer en muren** : Zorg ervoor dat zij niet bestaan uit of bedekt zijn met ontvlambaar materiaal of verslechteren onder invloed van de warmte (behang, tapijt, lambrisering, lichte wanden met isolatie op basis van plastic).

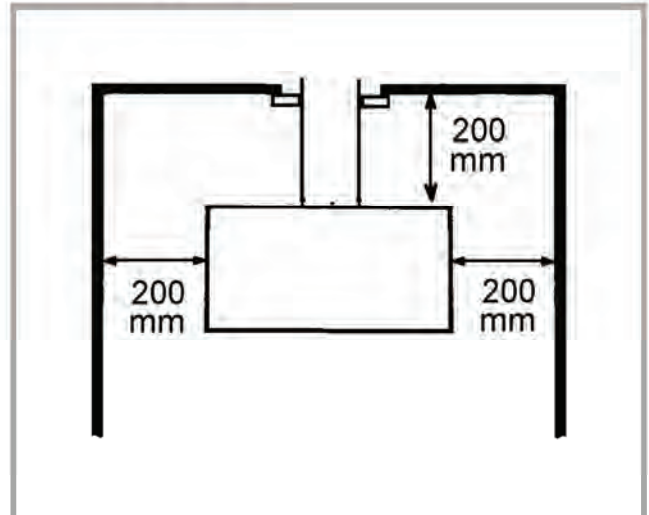
Als dit het geval is, een geschikte bescherming voorzien, bijvoorbeeld een staalplaat.

**Let goed op dat u genoeg ruimte vrijlaat ten opzichte van wanden van ontvlambaar materiaal (zie figuur 4).**

### 2.3. Afvoerleiding

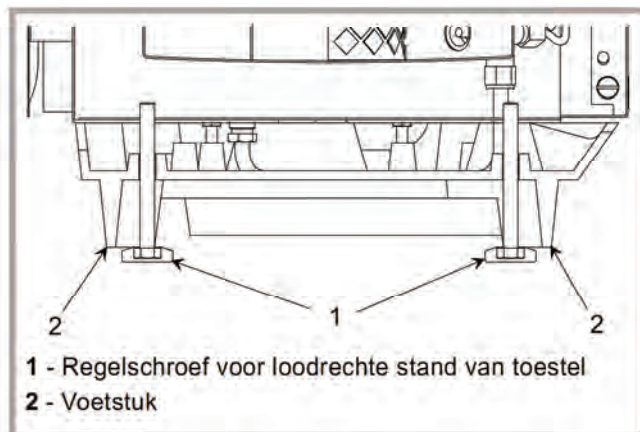
De schoorsteenaansluiting moet overeenkomen met de normen NBN D 30.003.

- Het rookuitlaatkanaal moet in goede staat verkeren en genoeg trek mogelijk maken (Zie tabel bladzijde 3).
- De leiding moet **overeenkomen** met het gebruik dat men ervan gaat doen, zo niet zal de leiding verbuisd moeten worden.

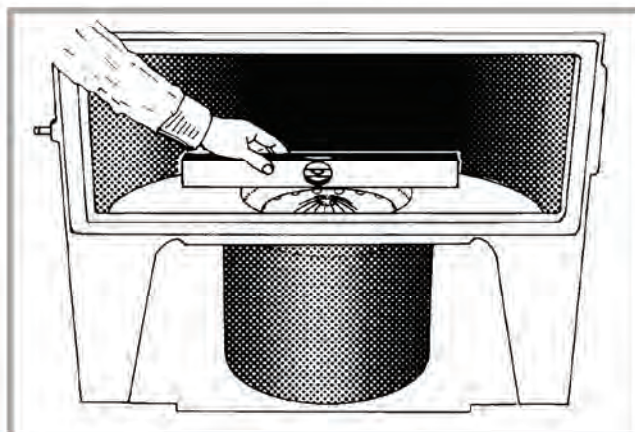


*Figuur 4 - Minimale veiligheidstafstand*

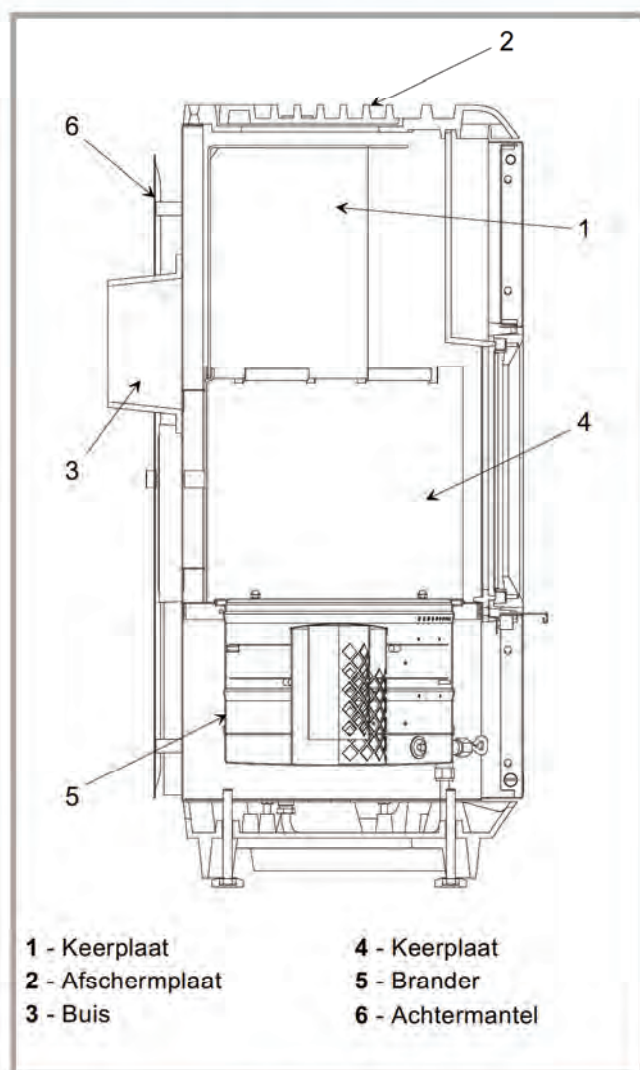
- De leiding moet **zuiver** zijn en regelmatig onderhouden worden ; de schoorsteen vegen met een metalische borstel "Schoorsteenvegersragelbol" om het roet te verwijderen en het teer los te maken.
- Ze zal een voldoende **thermische isolatie** hebben, ten einde condensatie problemen te vermijden ; zo niet moet de verbuizing van de schoorsteen gedaan worden en een systeem geplaatst worden voor de rekuperatie van het condens.
- De schoorsteen moet waterdicht zijn.
- De rookleiding moet absoluut dicht zijn en van normale en onveranderlijke doorsnede zijn (bi jvoorbeeld 2,5 dm<sup>2</sup>). Een leiding die te breed is kan de thermische trek vernietigen.
- De schoorsteen mag niet op meer dan één toestel aangesloten worden.
- De leiding moet 4 tot 5 m hoog zijn en moet 40 cm boven het dak van het huis uitkomen of van ook welk ander gebouw dat ten minste op 8 m van de schoorsteen staat. In geval van een terras of van een dak waarvan de helling onder de 15° is, moet het buitenkomende deel van de schoorsteen ten minste 1,20 m hebben.
- Een bekroning van de schoorsteen mag de trek niet verminderen.
- Indien de schoorsteen neiging heeft tot terugslaan, in geval van zijn situatie tegenover aangrenzende hindernissen, zal een antineerslagtoestel op de uitgang moeten geplaatst worden ofwel zal de schoorsteen verhoogd moeten worden.
- Indien de depressie meer dan 30 Pa bereikt, zal er een trekbreker geplaatst moeten worden.
- De leiding moet verwijderd worden van alle brandbare materialen (timmerwerk, schrijnwerk, lichte wanden...).
- De leiding moet een mechanische reiniging veroorloven.



Figuur 5 - Montage van de voeten



Figuur 7 - Waterpas zetten



Figuur 6 - Schematische doorsnede van het apparaat

## 2.4. Montage van de voeten

### Figuur 5

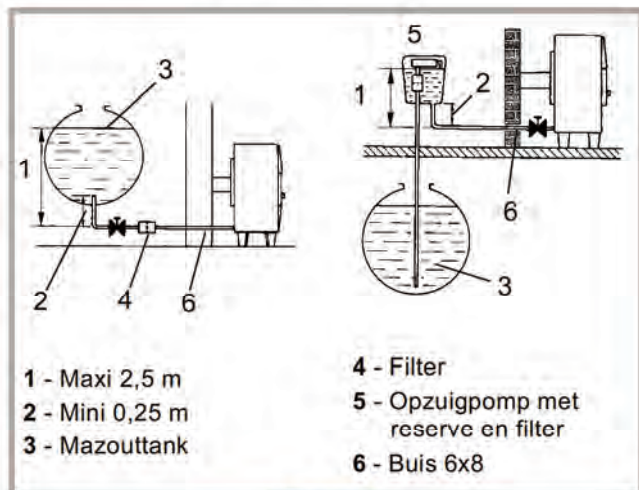
Onder het toestel, de (4) geleverde schroeven (de 2 schroeven op de houten pallet afnemen) plaatsen met plastic dopje.

## 2.5. Schoorsteenaansluiting

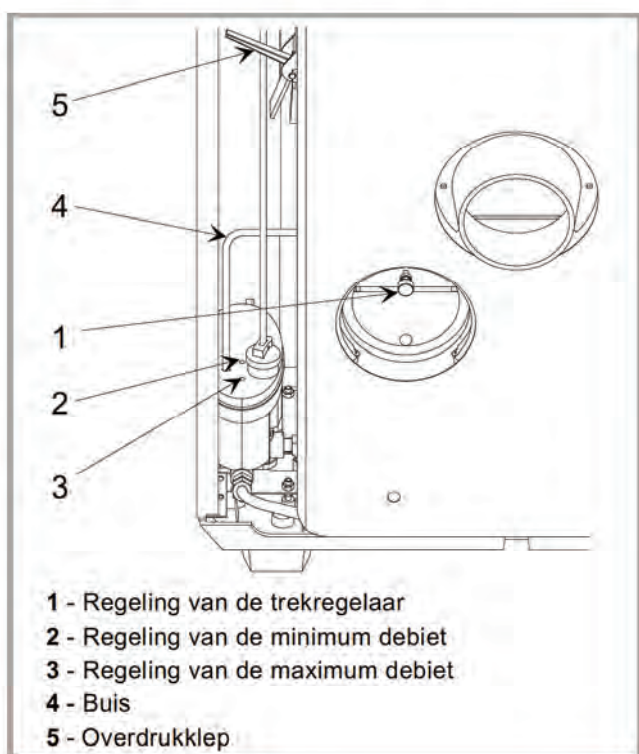
- De schoorsteenaansluiting moet overeenkomen met de normen NBN D 30.003.
- Het apparaat moet zo dicht mogelijk bij de schoorsteen geplaatst worden.
- Het apparaat moet op het rookkanaal aangesloten worden met erkende rookbuizen die bestend zijn tegen verbrandingsproducten (bijvoorbeeld : **roestvrij staal, geëmailleerd plaatijzer...**).
- De diameter van de buizen mag niet kleiner zijn dan de diameter van de uitlaatpijp van het apparaat.
- Als dat wel het geval is moet de verloopkoppeling een diameter hebben die net iets kleiner is dan de diameter van de uitlaatpijp en zo ver mogelijk van de verbinding op het apparaat geplaatst worden.
- De inpassing van de verbindingspijp op de uitlaatpijp van het apparaat en op het rookkanaal moet afdichtend zijn.
- De verbindingspijp en de eventuele trekregelaar moeten zichtbaar en toegankelijk zijn en geveegd kunnen worden.
- In de fabriek wordt de pijpmond van het toestel gemonteerd voor een rookuitlaat langs achter (fig. 6).

## 2.6. Waterpas zetten

- Het toestel waterpas te zetten (rep. 1, fig. 5).
- Controleren dat de brander waterpas is (fig. 7).



**Figuur 8**  
*Voeding door zwaartekracht.  
Brandstofvoeding door opzuigpomp*



**Figuur 9 - Regeling onderdelen**

## 2.7. Buitentank

### Figuur 8

Bij een voeding door zwaartekracht, mag de tank niet in de zon staan en ook niet geplaatst worden bij een warmte bron.

Indien de tank hoger staat dan de stoof (2,5 m en meer) moet er een drukreduktieklep op de mazoutleiding ge-plaatst worden. De gebruiksdruk mag niet meer dan 300 millibar bedragen.

Indien de stoof hoger staat dan de tank, moet er een opzuigingspomp gebruikt worden.

Er met een ruitte van 15 cm geëerbiedigd worden tussen de kachel en de buiten voedingstank.

## 2.8. Verificatie en inwerkingstelling

- Controleren dat de ruiten niet beschadigd zijn.
- Controleren dat de deur goed sluit.
- Controleren dat de uitneembare stukken (keerplaat, catalysator, ring, etc...) op hun plaats staan.
- Controleren dat de dichtheid van het rookkanaal in goede staat is.
- De dichtheid van de voeding in brandstof controleren.
- Het toestel aansteken door de aanwijzingen voor de gebruiker te volgen.

## 2.9. Regeling van vloeistofdebieten

Het toestel werd in de fabriek geregeld en vereist dus geen verdere regeling. Een eventuele bijregeling moet uitgevoerd worden door een specialist.

Als de gang van de brander niet reageert aan deze regeling, zullen de redenen hiervan moeten gezocht worden (de depressie van de schoorsteen controleren ofwel de mazoutleiding).

### MINI-stand (# 2, fig. 9) :

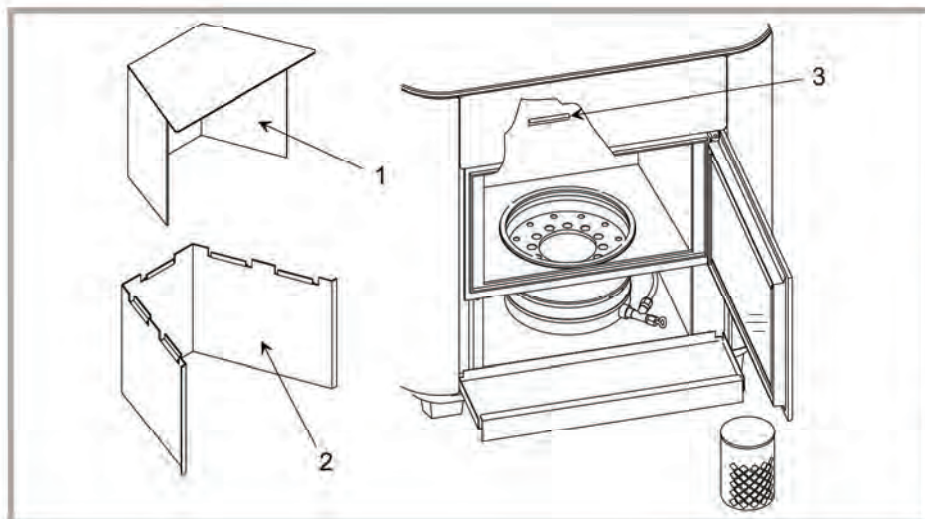
- De knop op MINI-stand (# 1B, fig. 12, bladz. 9) plaatsen en de brander een tijdje laten branden ; de vlam moet de volledige oppervlakte van de brander bedekken en het lichaam van de katalysator moet rood zijn.
- Indien de vlam te klein is, zal de brander zeer snel vuil worden : het debiet verhogen.
- Indien de vlam te hoog is : het debiet verminderen.

### MAXI-stand (rep. 3, fig. 9) :

- De regelknop op MAXI-stand plaatsen en de brander een tijdje laten branden ; de vlam moet ten hoogte van het bovenste van de kijkruit komen.
- Indien de vlam te laag is : het debiet verhogen.
- Indien de vlam te hoog is : het debiet verminderen.

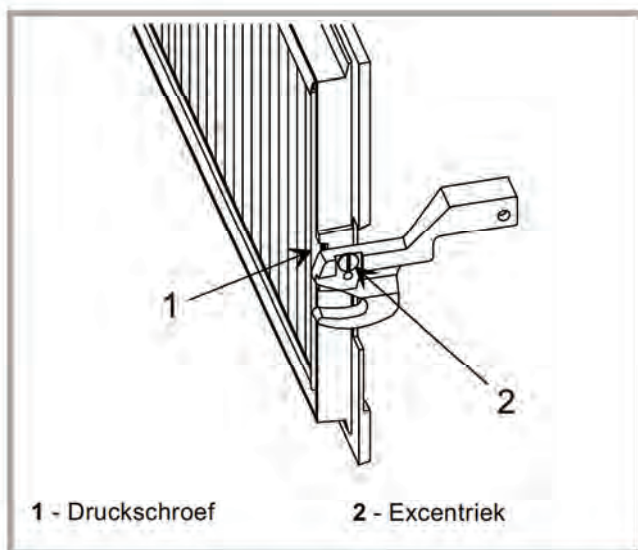
**Nota :** Vanaf hun initiale stand, mogen de regelschroeven nooit meer dan 1/4 toer gedraaid worden in de eene richting of de andere.

Altijd de werkingsgang van de brander zich gedurende enkele minuten laten stabiliseren voordat men opnieuw de schroef behandelt indien nodig.



*Figuur 10 - Uitnemen van de keerplat(en)*

- 1 - Bijstuk Keerplaat
- 2 - Keerplaat
- 3 - Houder



- 1 - Druckschroef
- 2 - Excentriek

*Figuur 11 - Sluitingsdruk van de deur*

## 2.10. Onderdruk op de schoorsteen

De depressie moet gemeten worden wanneer het toestel warm is, dat wil zeggen na een half uur werking.

De regeling van de onderdruk gebeurt met de trekregelaar die achter op het toestel staat.

Een eventuele bijregeling moet uitgevoerd worden door een specialist.

Zie de optimale waarden in het tabel (Zie bladzijde 3).

## 2.11. Sluitingsdruk van de deur

### Figuur 11

De sluitgrendel draait op een excentriek vastgelegd door een druckschroef.

- Het verbindingsstuk enigszins optillen.
- De druckschroef losdraaien (# 1),
- De excentriek in de gewenste stand richten (# 2),
- De druckschroef opnieuw vastdraaien (# 1).

## 2.12. Onderhoud van de schoorsteen

De schoorsteen moet 1 tot 2 maal per jaar door een vakman gereinigd worden.

In geval van veelvuldig gebruik van het toestel, de rookleiding, de aansluitbuis en de keerplaten van het toestel meerdere malen per jaar reinigen.

## 2.13. Uitnemen van de keerplaten

### Figuur 10

De keerplaat (# 1) opheffen en ze kortstondig op de steun (# 3) plaatsen, de reflector (# 2) uitnemen en dan de keerplaat (# 1).

In omgekeerde richting te werk gaan om alles weer op zijn plaats te zetten, de keerplaat (# 1) op de reflector (# 2) zetten.

## 2.14. Uitnemen van de brander

- Het voorpaneel en de magneethouder wegnemen, de voedingsbuis losmaken, de 4 hechtingsmoeren van de brander losdraaien.

- Bij het hermonteren van de brander de moeren gelijkmatig vastschroeven en de voedingsbuis op een dichte wijze opnieuw aansluiten.



## 3. Instructies voor de gebruiker

De waarborg wordt niet toegekend indien er stukken beschadigd worden ingevolge het gebruik van een niet overeenkomstige brandstof of ingevolge een modificatie op het toestel of de installatie.

### 3.1. Brandstoff

**Opgepast !** Uw kachel is uitgerust met een regulator (carburator), aangepast aan de brandstof die gebruikt moet worden.

#### Huisoudelijke stookolie

De brandstoff moet vrij zijn van onzuiverheden en water.

Geduren de het voltanken, is het niet aangeraden de ketel te laten werken zodat het bezinksel van de tank niet de leidingen naar de brander zou vervuilen.

### 3.2. Vullen van de geïntegreerde tank

De tankstop openen en de brandolie door de filter gieten ; de vlotter geeft de vloeistofstand aan in de tank. Een oliekan gebruiken die uitgerust is met een gietopening ofwel een giettrechter.

Dadelijk de eventuele druppels olie die naast de tank zouden gevallen zijn, wegvegen ten einde de blijvende geuren van de brandolie te vermijden.

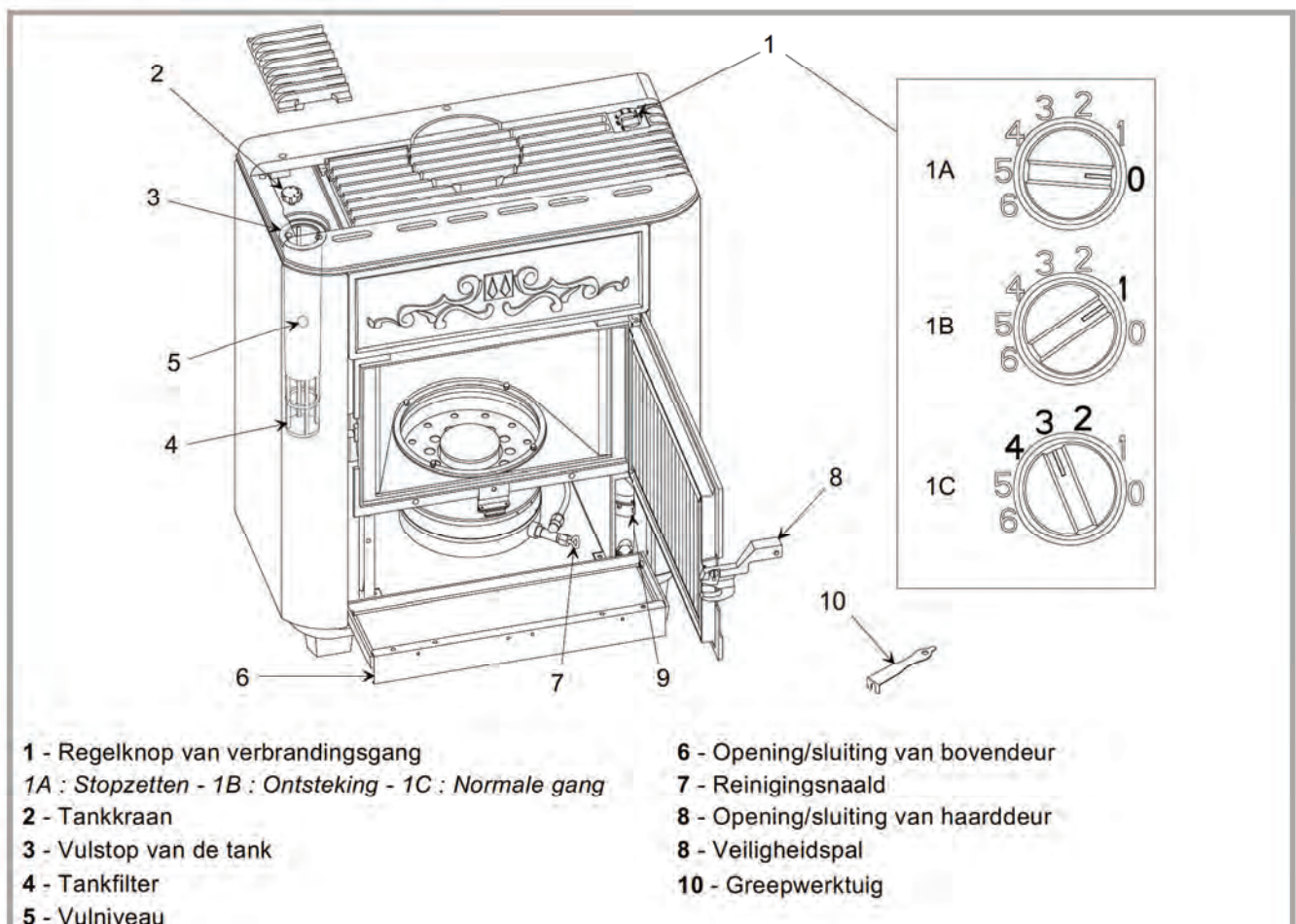
### 3.3. Ontsteking

#### Figuur 12

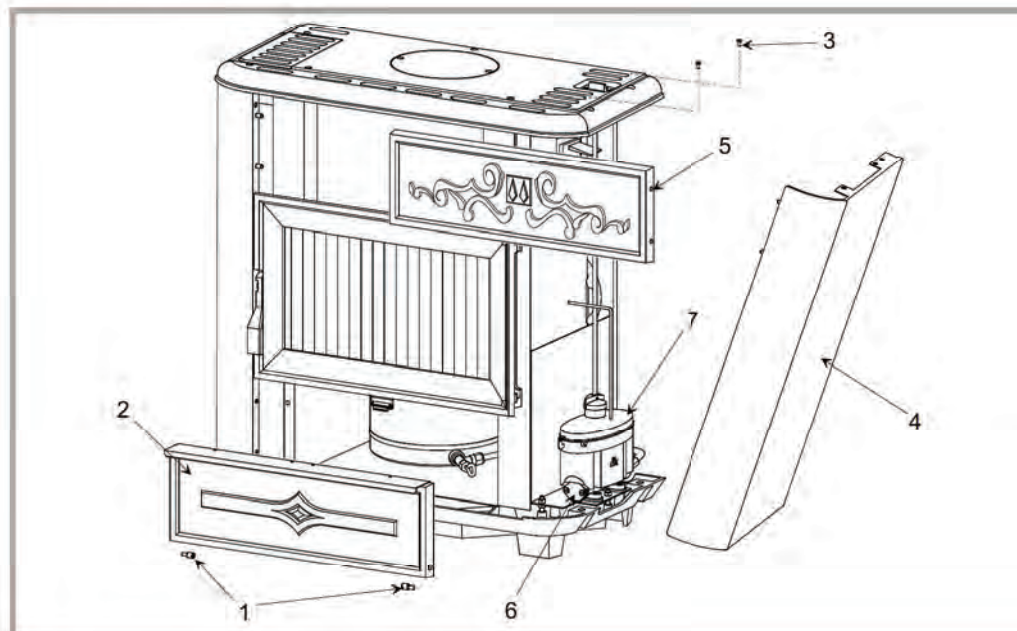
De kachel mag niet ontstoken worden wanneer ze warm is.

Wachten totdat de brander koud is voordat men een nieuwe ontsteking doet.

- De regelknop (# 1) van de werkinggang op "0" zetten (# 1A).
- De brandstoffkraan openen.
- De inschakelhefboom (# 9) naar onder duwen, dit laat toe aan de brandstof in de carburator te lopen.
- De voordeur van het toestel openen, de catalysator uitnemen (fig. 2, bladz. 4) en controleren dat de branderpot zuiver is en niet vol brandstof.
- Een mazoutaansteekstaafje in de brander leggen.
- Het product met een lange lucifer aansteken.
- De catalysator terug zetten en de deur dadelijk sluiten wanneer de mazout begint te branden.
- De brander tussen 30 en 45 sec. laten verwarmen. De regelknop op MINI-stand brengen.
- Wanneer de brandstof goed in vlam gezet is, 10 tot 15 min wachten dat de trek gestabiliseerd is en dat de catalysator rood geworden is voordat men de gang verhoogd.



Figuur 12 - Bedienings-en controle onderdelen



**Figuur 13 - Toegang naar carburator**

- 1 - Assen
- 2 - Luik
- 3 - Schroeven
- 4 - Zijkant
- 5 - Bovenvoorfront
- 6 - Toegang naar carburatorfilter
- 7 - Carburator

### 3.4. Regeling van de verbranding

- Een kwartier na de ontsteking kunt U de gang veranderen van de brander om op de gewenste temperatuur te komen. Het is nochtans aangeraden van progressief de verbrandingsgang van het toestel te verhogen 1C (fig. 12. bladz. 9).
- Het is aangeraden van de verbrandingsgang van het toestel met 1 cijfer iedere keer te verhogen, ten einde aan de brandervlam de tijd te geven zich aan de regeling aan te passen.
- Indien de brander voor een reden of een andere uitgaat, zal de regelknop op "0" (# 1A, fig. 12, bladz. 9) moeten geplaatst worden ; wachten dat de brander koud is voordat U hem opnieuw aansteekt.

### 3.5. Stopzetten

- De regelknop op "0" zetten.
- De inschakelhefboom naar boven drukken (# 9, fig. 12, bladz. 9).
- De vlam moet volledig verdwenen zijn voordat de deur gehopend mag worden.

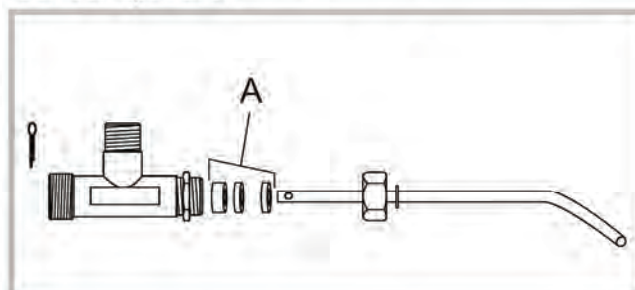
### 3.6. Belangrijke raadgevingen

- De regeling van Uw toestel werd door Uw installateur gedaab de dag van zijn plaatsing.
- Indien U een onregelmatigheid vaststelt in de werking, raden wij U aan de gewone onderhoudsoperatie uit te voeren.
- Als de onregelmatigheid blijft bestaan, zal Uw installateur verwittigd moeten worden.
- Deze kachel is een toestel dat warme uitstraalt en kan door zijn contact verbrandingen veroorzaken. Verbied dus aan de kinderen van er te dichtbij te komen.
- **Nooit de brander ontsteken wanneer men een vlakke mazout erin vaststelt.** In dit laatste geval de brander drogen met een absorberend materiaal (spons, papieren).

- Dol oplopen van de vlam : zeer hoge vlam met vibraties ; oorzaak : te veel mazout in de brander  
*In geval van het dol oplopen van de vlam :*
  - de ingang van de mazout sluiten,
  - de regelknop op "0" plaatsen (# 1A, fig. 12, bladz. 9),
  - wachten dat de brander koud is voordat U hem opnieuw aansteekt.
- **Niet oververhitten !** Als een deel van de eenheid of de aansluitbuis rood is, staat de brander in oververhitting.

### 3.7. Onderhoud van de kachel

- **Ledere week** de reinigungsnaald op en af doen bewegen en 2 of 3 keren ermee ronddraaien (# 7, fig. 12, bl. 9),
- **Ledere 3 of 4 maanden**, de brander volledig reinigen, de binnenstukken uitnemen en de eventuele neerslag verwijderen.
- De bezinksels met een spatel uit de brander nemen. Goed de kleine gatejes van de brander vrij maken.
- **Ten minste 1 maal per jaar**, buizen regelaar/brander en de filter van de mazoutleiding reinigen en de reinigungsnaald dichting (rep. A, fig. 14, code 142825) een een specialist.



**Figuur 14 - Reinigungsnaald dichting**

*Om de filter te reinigen van de carburator :*

- De bedieningsknop op stand "0" plaatsen.
- De voedingskraan van de mazoutleiding sluiten.
- De inschakelhefboom naar boven duwen.
- Een klein vatje onder de opening van de filter zetten om de inhoud van de carburator op te nemen.
- Met een schroevendraaier de stop van de filter losmaken.
- De filter eruit nemen en hem met petroleum goed reinigen, zelfs met een zachte borstel indien nodig (nooit geen metalische borstel).
- De filter terugplaatsen en de stop terug vastschroeven.

*Voor een eenvoudige toegankelijkheid aan de carburator (fig. 13, bl. 10) :*

- De 2 assen **1** losdraaien en het onderste paneel **2** afnemen.

- De 2 schroeven **3** losdraaien en de zijkant **4** omkantelen terwijl het bovenpaneel **5** vastgehouden zal worden.
- De zijkant **4** en het bovenpaneel **5** afnemen.
- De ruit van de haarddeur kan schoon gemaakt worden met een droge lap, dit kan gebeuren wanneer het toestel op lage gang werkt.
- Bij het openen van de deur wordt de vlam geel. Snel de ruit reinigen op een zachte manier. De vlam zal haar gewoon uiterlijk terugvinden na het sluiten van de deur.
- Alle geëmailleerde delen van de mantel kunnen gereinigd worden met een zachte droge of een beetje vochtig ge-maakte lap. In dit laatste geval moet het toestel koud zijn.

### 3.8. Reden van een slechte werking



: Dit teken raadt u aan een beroep te doen op een vakman om deze handelingen uit te voeren.

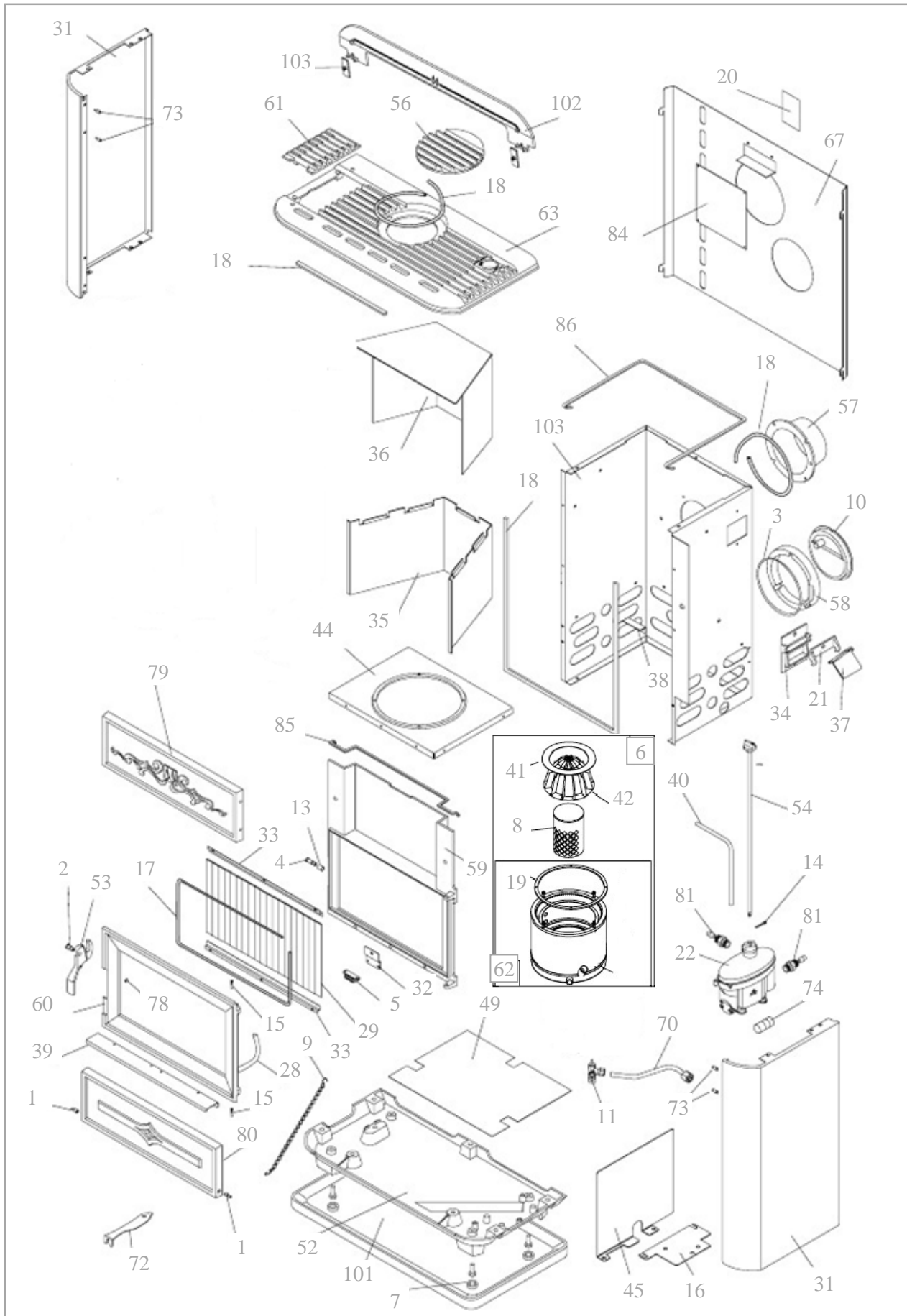
Situatie	Waarschijnlijke redenen		
			- Aktie
<i>De vlammen gaan uit gedurende de ontsteking.</i>	<b>Schoorsteen zeer koud. Trek nog niet aanwezig.</b>		- De deur van het toestel half open laten totdat het vuur vertrokken is en de goede ventilatie van de de plaats controleren (bladz. 5).
<i>Het vuur gaat uit gedurende de werking van de kachel.</i>	<b>De tank is leeg.</b>		- De tank vullen.
	<b>De brandstofkraan is gesloten.</b>		- De kraan openen.
	<b>De veiligheidshefboom van de carburator staat op hoge stand.</b>		- De veiligheidshefboom indrukken.
	<b>De regelknop staat op "0".</b>		- De regelknop op (MINI-stand) plaatsen.
<i>Het vuur gaat uit gedurende de werking van de kachel.</i>	<b>De tank is leeg.</b>		- De tank vullen.
	<b>Te weinig brandstof.</b>		- De netheid van de ontcrasser de carburator en de brander controleren.
<i>De vlam is te hoog, ze rookt en vormt roetaanslag na ontsteking.</i>	<b>Onvoldoende trek van de schoorsteen.</b>	<input checked="" type="checkbox"/>	- Uw installateur roepen
	<b>De regelingen van de carburator werden te snel verhoogd.</b>		- De Standknop terug op MINI-stand plaatsen op een normale verbranding wachten (de catalysator moet rood zijn). 5 minuten wachten tussen iedere regeling.
<i>De kachel gaat uit en ontsteekt zich weer opnieuw alleen.</i>	<b>Te weinig brandstof.</b>		- De netheid van de ontcrasser de carburator en de brander controleren.
<i>De kachel brandt lawaaiig.</i>	<b>Te veel brandstof in de brander.</b>		- De regelknop op MINI-stand plaatsen, indien het probleem voortduurt Uw installateur roepen.
<i>De vlam rookt. Vorming van roetaanslag. Gebrek aan evenwicht van de vlam.</i>	<b>Onvoldoende luchttoevoer.</b>		- De luchttoevoer in frisse lucht verhogen : de deur van de plaats openen het venster openen frisse lucht bijbrengen.
	<b>Trekterugslag of verstopping in de schouw.</b>	<input checked="" type="checkbox"/>	- Controleren of er geen roetaanslag in de schouw ontstaan is en de schouw reinigen indien nodig. Controleren of de hoogte van de schouw voldoende is of de hoed van de schouw goed op zijn plaats staat of er geen indernissen in de buurt van de schouw staan. Indien het probleem voortduurt, Uw installateur roepen. De plaats is in depressie (negatieve druk) : luchttoevoer in frisse lucht verhogen (bladz. 5).
	<b>Het brandstofdebiet is te laag op MINI-stand.</b>	<input checked="" type="checkbox"/>	- Aan Uw installateur vragen van het debiet bij te regelen.
	<b>De kachel staat niet waterpas de vlam is onregelmatig.</b>	<input checked="" type="checkbox"/>	- De kachel waterpas brengen.
	<b>De catalysator is niet gecentreerd.</b>		- Het geheel catalysator centreren.
	<b>De trekregelaar staat op openstand geblokkeerd.</b>	<input checked="" type="checkbox"/>	- De trekregelaar deblokkeren en hem opnieuw regelen en herstellen indien nodig.
<i>Vorming van koolaanslag</i>	<b>Te weinig brandstof.</b>	<input checked="" type="checkbox"/>	- De waterpasstand van het toestel controleren, de netheid van de ontcrasser van de filter en van de brander.
	<b>Te veel trek.</b>	<input checked="" type="checkbox"/>	- De trek van de schouw door de installateur doen controleren indien de trek te hoog blijft een trekregelaar op de schouw laten plaatsen.

## 4. Wisselstukken

Voor iedere bestelling van wisselstukken, het volgende aanduiden : het type en referentie van het toestel en de kleurcode (staat vermeld op aanduidingsplaatje), de beschrijving en het codenummer van het stuk.

Voorbeeld: Brandoliekachel "Horizon 10 kW", réf. 174 10 48, kleurcode P, Bovenplaat 352146 EF

N°	Code	Désignation	Type			Qté		
			A = 174 10 48 P	B = 174 10 48 W	C = 174 10 48 Y			
1	100900	As		A	B	C	02	
2	100917	As		12x20 M7	A	B	C	01
3	181616	Keramische koord		Ø4	A	B	C	0.50m
4	100942	Sluitas			A	B	C	01
5	101013	Magnetisch slot			A	B	C	01
6	905323	Geheel brander			A	B	C	01
7	109552	Dop			A	B	C	04
8	109650	Calysator			A	B	C	01
9	109719	Ketting			A	B	C	01
10	110105	Klep			A	B	C	01
11	119215	Reinigingsnaald			A	B	C	01
13	134253	Rollertje			A	B	C	01
14	134601	Stift		2x20	A	B	C	01
15	134702	Ribstift		5x32	A	B	C	02
16	261815	Scherf regelblok			A	B	C	01
17	181632	Dichting			A	B	C	1.16m
18	142316	Dichting			A	B	C	2.17m
19	142764	Dichting			A	B	C	01
20	162654	Aanduidingsplaatje			A	B	C	01
21	303301	Steun			A	B	C	01
22	165147	Carburator			A	B	C	01
28	181614	Keramische koord		Ø9.5	A	B	C	1.23m
29	188788	Glas		19x(210x19.9)	A	B	C	01
29	199305	Glas		210x20	A	B	C	19
30	204929	Haardlichaam			A	B	C	01
31	912432	Kant			A			02
31	912510	Kant				B		02
31	912512	Kant					C	02
32	241806	Magnetischlohouder			A	B	C	01
33	222308	Pyrexhouder			A	B	C	02
34	304201	Omlijsting			A	B	C	01
35	222533	Keerplaat			A	B	C	01
36	222613	Bijstuk keerplaat			A	B	C	01
37	909400	Klep			A	B	C	01
38	226505	Winkelhaak			A	B	C	01
39	228623	EF Winkelhaak			A	B	C	01
40	182745	Buis			A	B	C	01
41	198205	Catalysatorring			A	B	C	01
42	194401	Catalysatorhoed			A	B	C	01
44	236504	Brandersteun			A	B	C	01
45	239720	Steun regulator			A	B	C	01
49	262604	Scherf onderstuk			A	B	C	01
52	300479	EF Voetstuk			A	B	C	01
53	301526	EF Klink			A	B	C	01
54	900940	EF Knop			A	B	C	01
56	303723	EF Stopdeksel			A	B	C	01
57	303866	60 Buis			A	B	C	01
58	308202	60 Klep houder			A	B	C	01
59	309860	Voorfront			A	B	C	01
60	309994	EF Deur			A	B	C	01
61	312213	EF Bovenrooster			A	B	C	01
62	905319	Brander			A	B	C	01
63	352146	EF Bovenplaat			A	B	C	01
67	205384	Achtermantel			A	B	C	01
70	182729	Leiding carbu-brander			A	B	C	01
72	246403	60 Haaskleutel			A	B	C	01
73	100904	As			A	B	C	04
74	199204	Carburatorfilter			A	B	C	01
78	189825	Kraagschroef		M5x6	A	B	C	01
79	322319	EF Verschieringsmotief			A	B	C	01
80	322503	EF Verschieringsmotief			A	B	C	01
81	164205	Verbindingsmoer			A	B	C	02
84	236128	Afscherfplaat			A	B	C	01
85	181617	Keramische koord		15x2	A	B	C	0.42m
86	181625	Koord		Ø7	A	B	C	0.90m
OPTIONS :								
101	642907	10 Grondplaat			A	B	C	01
101	642907	09 Grondplaat			A	B	C	01
102	302739	EF Bovenbijstuk			A	B	C	01
102	302739	64 Bovenbijstuk			A	B	C	01
103	910100	Houder			A	B	C	02



Figuur 15 – Overzicht onderdelen van het toestel



## § Waarborg certificaat §

### \* Wettelijke garantie

De preciseringen, afmetingen, en inlichtingen die op onze documenten staan zijn slechts informatief en binden de firma Franco-Belge totaal niet.

Omdat wij voortdurend proberen ons materiaal te verbeteren, kunnen door ons noodzakelijk geachte wijzigingen worden doorgevoerd zonder bericht vooraf.

De bepalingen van deze garantie doen geen afbreuk aan het feit dat koper hiernaast nog over de mogelijkheid beschikt om te vorderen op grond van fouten en verborgen gebreken in gevallen waarbij aan de voorwaarden van artikels 1641 en volgende van het Frans Burgerlijk Wetboek is voldaan en in het land waar het materiaal werd aangekocht.

### \* Contractuele garantie

Onze apparaten hebben een garantie tegen alle verborgen defecten en gebreken, onder voorwaarde dat:

- 1) de installatie en ingebruikneming van het apparaat door een beroepsinstallateur worden uitgevoerd.
- 2) men zich houdt aan de instructies die in onze technische documenten, installatiehandleiding en instelhandleiding gegeven worden.
- 3) het apparaat gebruikt en onderhouden wordt volgens de geldende normen en wetgeving en volgens de technische handleiding gevoegd bij het apparaat.

Deze garantie betreft de vervanging in onze werkplaatsen, van de oorspronkelijke door onze afdeling "garantiecontrole" als defect

erkende onderdelen, portkosten en arbeidsloon ten laste van de gebruiker. Als bovendien de herstellingen of de vervanging van stukken gedekt door de garantie te duur zijn in verhouding tot de prijs van het apparaat, te vervangen of te herstellen.

Onze garantie is 2 (twee) jaar voor alle apparaten met uitzondering van haarden en inserts waarvoor een garantie van 5 (vijf) jaar geldt. Vallen niet onder de garantie:

- 1) lampjes, zekeringen, elektrische weerstanden, ventilatoren.
- 2) de onderdelen die versleten zijn of in contact met hoge temperaturen: bodems en roosters van haarden, grondplaten, deflectoren, aslades, verf en oppervlaktebehandeling van de decoratieve delen, evenals dichtingen en raampjes.
- 3) de schade die het gevolg zou zijn van gebruik van het apparaat met andere brandstoffen dan diegene die in onze handleidingen worden aangeraden.
- 4) de beschadiging van onderdelen van het apparaat door externe elementen (stuwing van schoorsteen, onweer, vochtigheid, niet conforme druk of lage druk, thermische schokken, schoten, enz).
- 5) de beschadiging van elektrische onderdelen, vanwege aansluiting op en gebruik van een net waarvan de spanning, gemeten bij de ingang van het apparaat, 10% lager is hoger dan de nominale spanning van 220 volt.

### \* Uitsluiting van aansprakelijkheid

Als een goed gemaakt wordt op verzoek van de klant, kan onze aansprakelijkheid als onderaannemer niet worden ingeroepen ten opzichte van de klant of derden vanwege defecten van de installatie of een conceptiefout van het goed.

✉ Naam en adres voor installateur: .....

☎ Telefoon: .....

✉ Naam en adres voor de gebruiker: .....

Datum van inwerkingstelling: ..... / ..... / .....

Referentie van het toestel:  174 10 48

Kleur:  P  W  Y

Reeksnummer: .....

*Dit certificaat moet zorgvuldig behouden worden door de gebruiker.  
In geval van reclamatie, een ingevulde copie maken en het opsturen naar:*